Binetsu Shoujo

Chapter 19

Translator An3mae Pureek

Editor NeneAlonso

Scanners Liup & Chumichum

QC-ers Moonies

www.hushproject.cjb.net

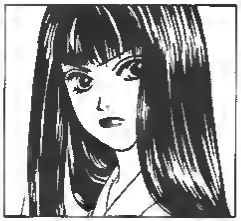
#hush@irc.irchighway.net

Binetsu Shoujo

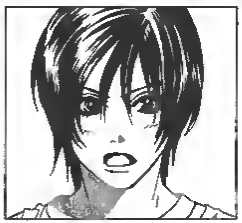
Characters:

4

Arimo Kazuto
Rino's classmate and guitorist of Ryuji's bond



Yuri Shirakawa:
Hiro's kouhai in middle school. She likes Hiro and inflicts harm on Rina.



Hiro Usami:
Sophomore. An Archery Club member and substitute player for Ryuji's band.

Rino Kisaragi.
Freshman. Has a weak body and currently dating Hiro

Mr. Yamado.
Rina's cat

Brief Pralogue:
Rino Kisoragi, a 15-yeor-old high school student, once liked Ryuji Tokoyonogi, o boy whom she would see o few times ot the subway stotian. Now, she's currently in love with Hiro Usami, Ryuji's friend, partially due to the foct that Hiro, while soving Rino, kissed her.
Believing thot Hiro is her one true love, Rino gothers up the caurage to confess her feelings, but Hiro like someone else? His crush wos Toki Akimoto, o fellow clossmote ond childhood friend. Eventuolly, with the help of Ryuji and Toki, Hiro finolly realizes his true feelings for Rina. As they start going out, they leom more obout the respective other

After Rino took the exoms to enter Hiro's high school, she soon joins the Archery Club. Although she believes wholeheortedly thot her dream of high school romonce would come true, it seems reality thinks differently. One doy, Hiro's kouhai from middle school, Yuri Shiokowo, enters the same high school and joins the Archery club. Her love for Hiro mokes her become o ruthless person in her quest to steol him owoy. Rino folls into her trop when she occepts comfort from Arimo ond un-wittingly couses Hiro to misunderstand, thus endangering their relotionship!
Hawever, Hiro takes care af Rino ot his house ond it helps ta allows the two lovers alane to talk... among other things...

TIME SEEMS TO HAVE STOPPED.

DID DAD...
ALREADY LEAVE ?
...

KISS
NOW'S NOT THE TIME TO MENTION "DAD"
KAAA
OH... OKAY...
Ping Dong!
Ping Dong!
SHOCK!
Ping Dong!
I-IT SEEMS HE'S STILL HERE!
R.L
RIGHT!!

I'M GOING TO OPEN THE DOOR! I can't leave him out there.
OH!
HIRO! MY LIPSTICK!
AH...

OH, OH YEAH! THAT TIME YOU HAD A DIFFERENT COLOR LIPSTICK ON!
ACK! WHAT AM I SAYING!?
R-RIGHT!
I STILL FEEL KIND OF EMBA-RRASSED... Meh...
I SUD-DENLY RE-MEM-BERED...
HM?
THAT TIME YOU TOLD ME PINK SUITED ME BEST, SO EVER SINCE THEN, I'VE...
THE FIRST TIME I KISSED YOU, I ALSO GOT LIPSTICK ON ME...
THAT WAS THE FIRST TIME I REALIZED YOU WERE A GIRL
I SAID THAT...?
I'M LEAVING
...
I LIED
I REMEMBERED EVERYTHING

AH!
SHIRO
H-HELLO!! TONIGHT'S PRETTY WARM, ISN'T IT!? EH-HEHE...
?
WHY ARE YOUR FACES SO RED?
B-BECAUSE IT'S SUMMER!
Y-YEAH!
HIRO
OF COURSE I BELIEVE IN YOU!
HIRO LOOKS SO EM-BAR-RASSED

YOU SEEM TO BE DOING WELL WITH HIRO-KUN
EVEN WITHOUT ANY WORDS...
WELL, AS LONG AS YOU'RE HAPPY, THEN I AM HAPPY TOO
AS LONG AS YOU'RE HOLDING MY HAND, THIS FEELING WILL NEVER GO AWAY...
REALLY
OOH, R-really?
GNNS
BELIEVE THAT...
OH! RINA
WHAT'S WRONG?

KISARAGI
LOOK! IT'S YOUR UNIFORM!
SOMEONE THREW IT IN THE TRASH!
...
THAT'S HORRIBLE! WHO WOULD DO SUCH A THING?
I THINK IT MIGHT'VE BEEN SOMEONE IN THE CLUB!
EH? BUT THAT WOULD MEAN THAT IT WAS ONE OF US!?
HOW MEAN!
WHO WOULD'VE THOUGHT THAT SOMETHING LIKE THIS WOULD HAPPEN TO YOU, RINA...
IT WAS THROWN AWAY...
ALTHOUGH ...
BEING ABLE TO FIND IT IS A GOOD THING

YURI SHIRAKAWA
GULP
...
YEAH! THANKS!

NO MATTER WHAT SHE DOES TO ME,
I CAN'T LOSE!
I MUST NOT LOSE TO HER!
OH! RINA
Wait a sec!
THANK YOU FOR YOUR INSTRUCTION!
BOW!

WHAT IS IT?
TODAY...
LET'S GO HOME TOGETHER.
Wait for me.
HEY! USAMI
O-OKAY..
KYAA! ♡
I'M SO HAPPY! I'M NOT SCARED OF YURI ANYMORE!
Simple-minded people are lucky
I'M SO HAPPY! THIS IS THE FIRST TIME HIRO TOOK THE INITATIVE TO COME TO ME...!
ABOUT THE NEXT MEETING...
AH! CLEAN! CLEAN!
Y-YES! WHAT ABOUT IT!?

…
WHAT IS IT?
COULD YOU WATCH ME PRACTICE? I WOULD LIKE SOME ADVICE ON MY FORM
SEMPAI
SORRY
I'M REALLY SORRY, BUT I HAVE A DATE TODAY. COULD YOU ASK SOMEONE ELSE TO HELP YOU?
ON THIS BROAD BOULEVARD
I'D WALK EVEN SLOWER THAN USUAL AND TALK LEI-
SURELY

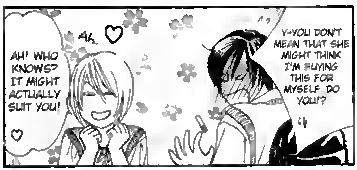
SHOP AT THE MANY DIFFERENT AND INTERESTING STORES..
It looks good!
THEN STOP AT MCDONALD'S OR KFC (ANY PLACE IS GOOD) TO GET A DRINK
OUR EYES WOULD MEET AND I'LL SUDDENLY SMILE
AND WHEN WE SAY GOODBYE, WE'D GENTLY KISS...
EASER MOMENT
Standing on tiptoes
THEN UNCONSCIOUSLY, WE'D HOLD HANDS AS IF IT WERE THE MOST NATURAL THING ON EARTH FOR US TO DO
GOD....
AH...
IT'S GREAT THAT YOU GUYS ARE OKAY AGAIN
MY DREAM OF THE PERFECT AFTER SCHOOL DATE! I'VE WAITED FOR THIS MOMENT FOR SO LONG!!
YOU GUYS LOOK SO HAPPY TOGETHER
PRIVATE moment (30 seconds)
TA-TAKAYANAGI!?
Ah,
OH...
TAK!
AFTER DATING FOR (ALMOST) A YEAR, IT HAS FINALLY COME TRUE!
THANK YOU!!

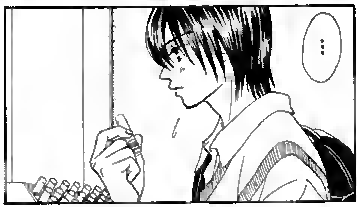
HIRO,
DOES THIS COLOR LOOK GOOD ON ME?
KYAA! USAMI-CHAN THIS ONE IS.. PERFECT FOR YOU!
O-OKAY
RIN... G-GO HOME!
HEY! YOU TOO? UNBELIE-VABLE!!
C'MON TELL ME, TELL ME!
YOU TWO! WHAT ARE YOU DOING HERE!?
BECAUSE WE HAVE NOTHING-ELSE TO DO!
Aiko were the target Stalker Duo!
EVER SINCE YOU GUYS STARTED FIGHTING WE BECAME SO WORRIED BECAUSE YOU SEEMED TO BE HATED
BUT YOU GUYS SEEM TO BE DOING EVEN BETTER THAN BEFORE... DID SOME-THING GOOD HAPPEN LAST NIGHT?
HUH? HUH?
D-DI!! TAKI TELL YOU THIS!?

YEAH...
THUMP

CLICK
HIRO
OH RINA!! THERE ARE A LOT OF INTERES-TING THINGS OVER HERE TOO!
SUPER HAPPY HUH?
HIRO! HOW ABOUT ME? DOES♡ IT LOOK GOOD ON ME?
YE-YEAH...
NO!
HEY!
SHOULD I BUY IT FOR HER?
SHE WOULD BE SUPER HAPPY IF YOU DID ♡
WHAT'S UP WITH YOU AND YURI SHIRAKAWA?
Shock
EH!?
HUH? YURI...? WHY DO YOU ASK?
WELL, UM.. IT'S BECAUSE I HAVE A BAD FEELING ABOUT HER ISN'T SHE REALLY CLINGY TO YOU?
EH? REALLY?
IF THERE'S NOTHING THEN EVERYTHING IS OKAY, BUT BE-CAUSE THERE WERE SOME BAD RUMORS ABOUT HER IN MIDDLE SCHOOL
OH, IT LOOKS LIKE MY WORRIES
FORGET IT. IT DOESN'T MATTER IF IT'S HER OR ANY OTHER GIRL. BUT IF ANYONE HAS AN INTEREST IN YOU, YOU SHOULD TELL THEM STRAIGHT-FORWARDLY THAT YOU'RE ALREADY TAKEN

EH!?
And don't forget to tell that it's a present for some one else
IF YOU'RE GOING TO BUY THAT, YOU BETTER DO IT FAST

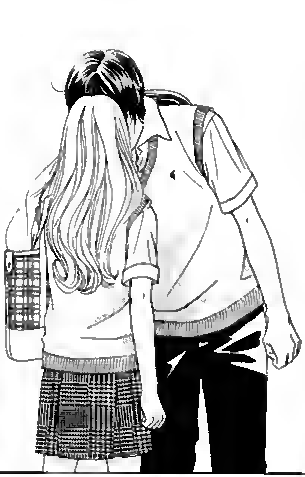

AH! WHO KNOWS? IT MIGHT ACTUALLY SUIT YOU!
Y-YOU DON'T MEAN THAT SHE MIGHT THINK I'M BUYING THIS FOR MYSELF DO YOU!?

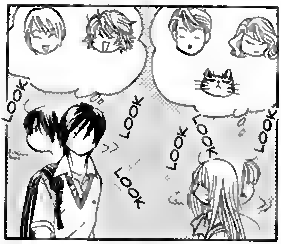

...

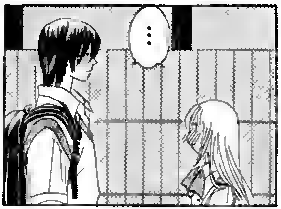
IF YOU'RE TOO KIND, YOU'LL HURT THEM BOTH THE OTHER GIRL AND RINA

...
HMM ?

THAT'LL BE $15.75. ARE YOU GIVING THIS AS A PRESENT TO SOMEONE?
Y YES.
HIRO, WHAT ARE YOU DOING?
WE'RE LEA-VING!
HEY, WAIT UP!
WELL THEN
AH...
...
...



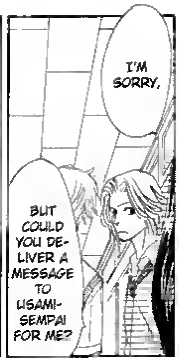

LOOK
LOOK
LOOK
LOOK
LOOK
LOOK


...

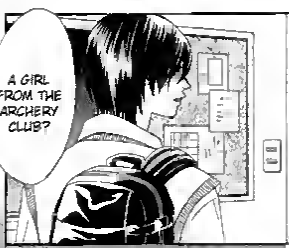
HEY.
TOMO-RROW IS SATURDAY
WOULD YOU LIKE TO GO SOMEWHERE (WITHOUT THE STALKER DUO)? JUST THE TWO OF US...?
YES
BUT IF YOU'RE BUSY, IT'S OKAY!!
It's not like we'd do anything that can't be done in public!
I-I WANT TO GO I'VE NEVER GONE ON A PRIVATE DATE WITH JUST THE TWO OF US SO... SO I...

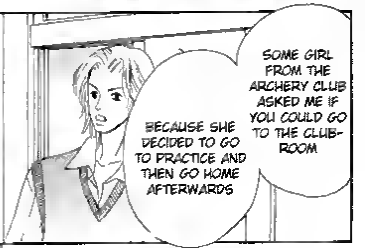
I'LL DEFINITELY GIVE IT TO HER ON TOMORROW'S DATE
I STILL COULDN'T GIVE IT TO HER...
TO FULFILL HIS EXPECTATIONS, I MUST DO MY BEST!
What is she saying?
YES!
THEN I'LL SEE YOU TOMORROW IN FRONT OF THE SCHOOL!!
AH!
GOOD-BYE!
YES!
HIRO...
EVER SINCE OUR LAST KISS, HE'S BECOMING A LITTLE MORE DARING.
I REALLY BELIEVE THAT.
WE'VE SUDDENLY BECOME CLOSE...
BUT OTHER COUPLES MUST ALSO BE LIKE THIS.
THEY MUST BE

YO! LISAMI!

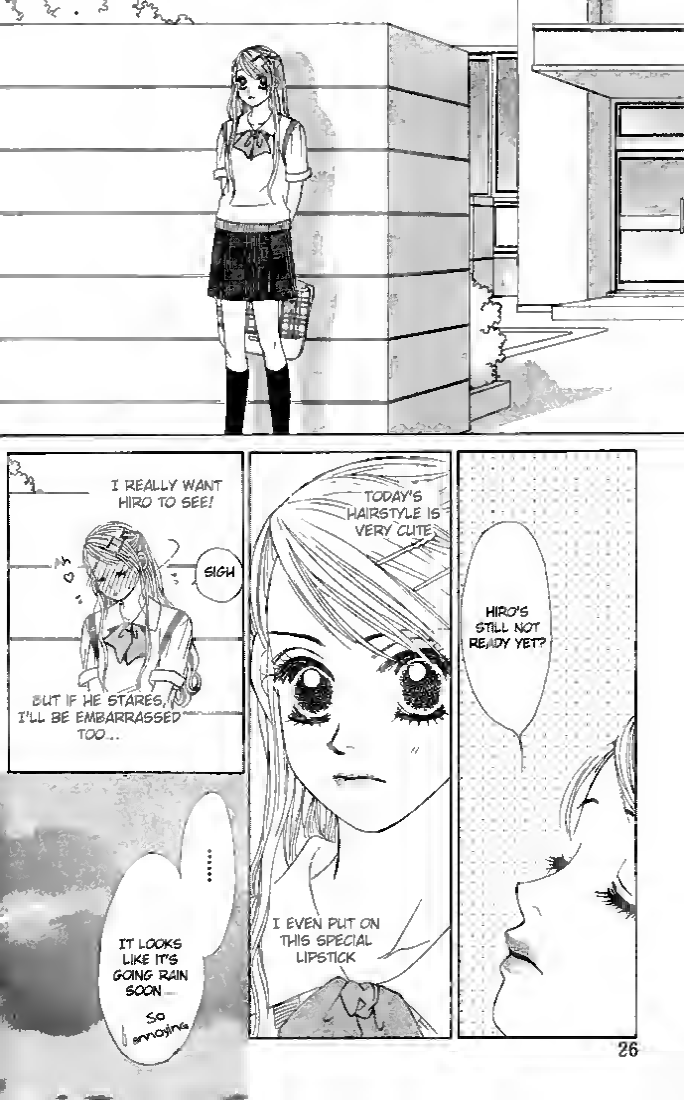

I'M SORRY,
BUT COULD YOU DELIVER A MESSAGE TO LISAMI-SEMPAI FOR ME?

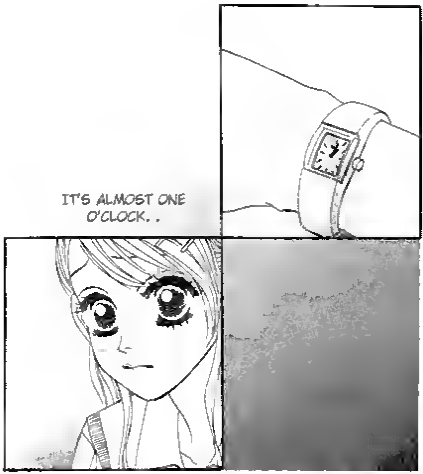
2-A
ガラッ
2-A
I'M LEAVING!
OH!


A GIRL FROM THE ARCHERY CLUB?


BECAUSE SHE DECIDED TO GO TO PRACTICE AND THEN GO HOME AFTERWARDS
SOME GIRL FROM THE ARCHERY CLUB ASKED ME IF YOU COULD GO TO THE CLUB-ROOM

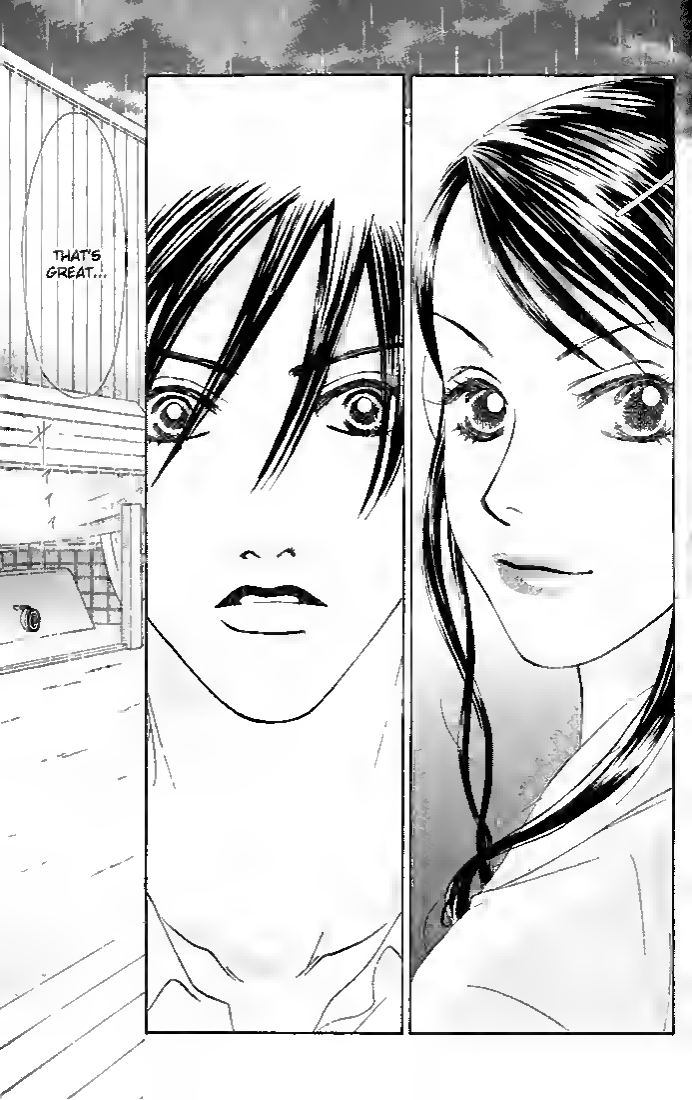
OH!
OKAY, I GOT IT
YEAH. SHE SAID HER NAME WAS KISARAGI...


I REALLY WANT HIRO TO SEE!
SIGH
BUT IF HE STARES, I'LL BE EMBARRASSED TOO..
TODAY'S HAIRSTYLE IS VERY CUTE
I EVEN PUT ON THIS SPECIAL LIPSTICK
HIRO'S STILL NOT READY YET?
.....
IT LOOKS LIKE IT'S GOING RAIN SOON—
SO annoying


IT'S ALMOST ONE O'CLOCK..

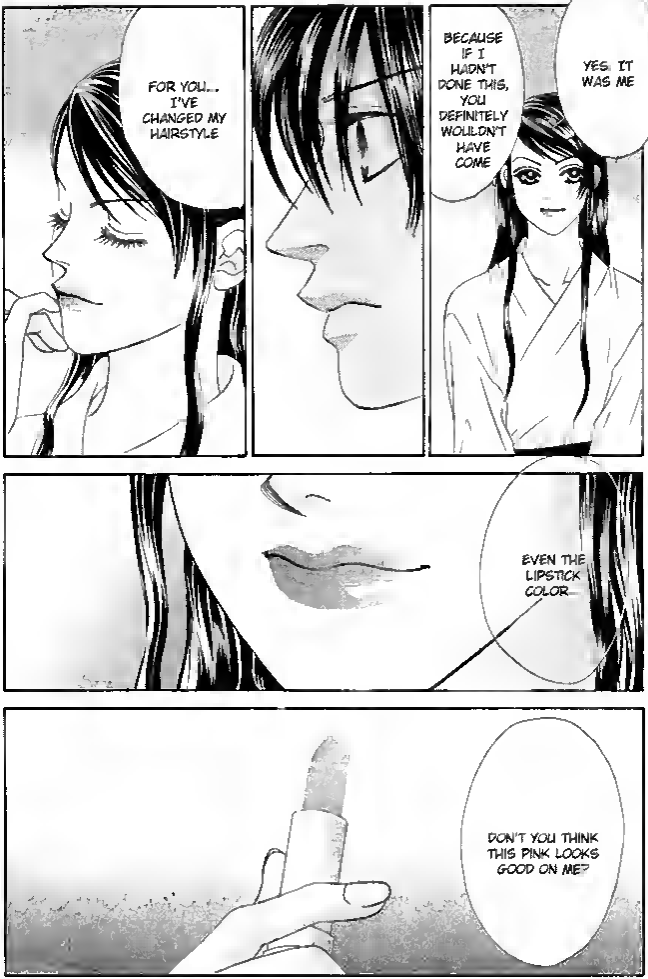
LET'S GO THERE TODAY!
SURE!
WHERE'S HIRO?

…
柔道社
AND IN THE DARK TOO
WHY THE SUDDEN URGE TO PRACTICE?
SEMPAI
YOU CAME
AT LEAST TURN ON THE LIGHTS!


THAT'S GREAT...

EXCUSE ME, ARE YOU A SOPHO-MORE?
AH!
REALLY?
CLASS 2-A? ALL OF THEM HAVE LEFT ALREADY!
...
HE TOLD ME TO WAIT FOR HIM IN FRONT OF THE SCHOOL AFTER CLASS

I DON'T KNOW WHY...
BUT I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
COULD SOMETHING HAVE COME UP WITH THE CLUB? AFTER ALL, HIRO IS THE VICE-PRESIDENT OF THE ARCHERY CLUB
I NEED TO SEE IF HIS SHOES ARE STILL THERE
IT'S SCARING ME!!
DID YOU CALL ME HERE...?


FOR YOU... I'VE CHANGED MY HAIRSTYLE
BECAUSE IF I HADN'T DONE THIS, YOU DEFINITELY WOULDN'T HAVE COME
YES. IT WAS ME
EVEN THE LIPSTICK COLOR—
DON'T YOU THINK THIS PINK LOOKS GOOD ON ME?

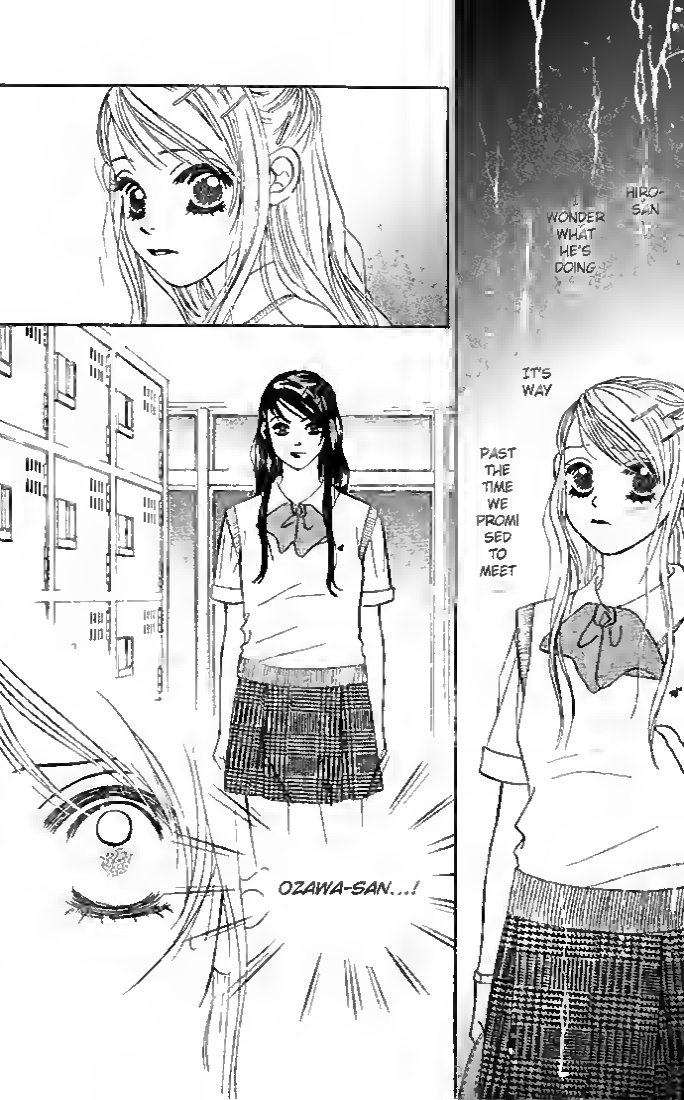
THIS HAIR-STYLE,
THE LIPSTICK COLOR,
I LOOK BETTER THAN KISARAGI DOES WITH THEM ON
THAT COLOR !
I.
LIKE YOU, USAMI-SEMPAI

EVER SINCE MIDDLE SCHOOL, I'VE LIKED YOU
NOT ONLY ARE YOU GENTLE AND CARING, BUT YOU ACTUALLY LISTEN WHEN PEOPLE SPEAK...
BUT, I DON'T LIKE THE FACT THAT YOU TREAT EVERY-ONE ELSE THE SAME. EVEN MORE SO, I HATE THAT YOU KINDNESS ISN'T ONLY FOR ME
YURI ...?
AND, I CANNOT ACCEPT THAT A GIRL LIKE KISARAGI IS YOUR GIRLFRIEND
HIRO'S SHOES ARE STILL HERE
THE HAIR I ESPECIALLY TIED FOR TODAY
IS RUINED
THE LIPSTICK
HAS ALREADY WORN OFF
HIRO
WHERE ARE YOU?

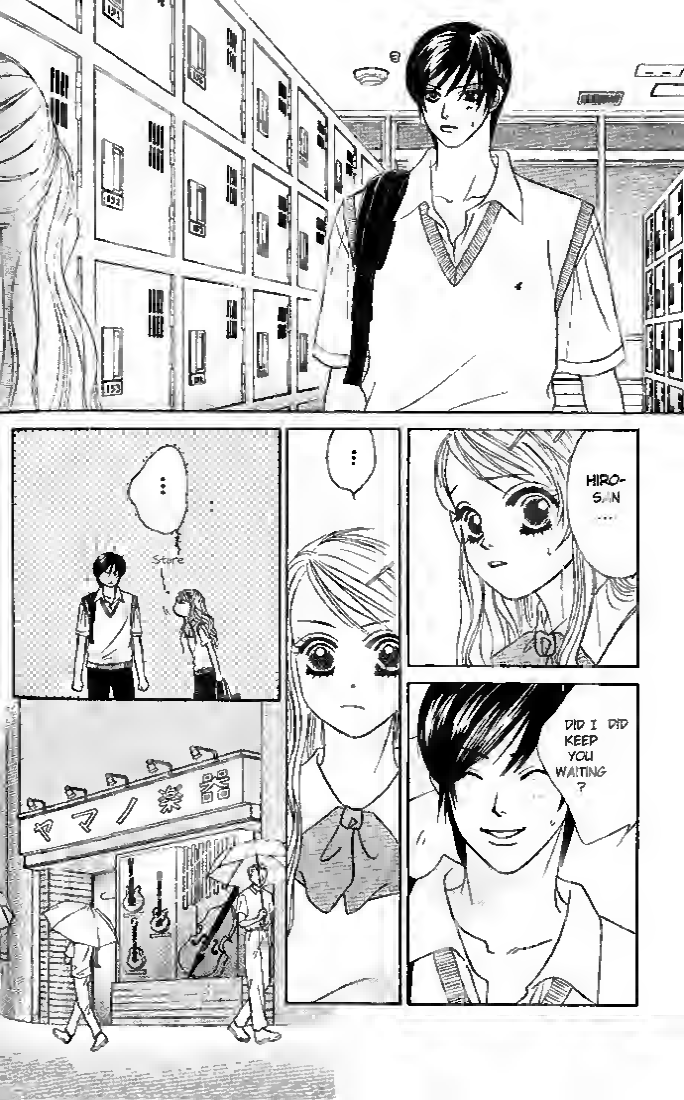
HIRO...
I WON'T ASK THAT YOU DATE ME
BUT..
I'M GOING TO DO THIS...!!

〰△☆××!?

Collapse
SENPAI
WHAT ARE
W
WHAT
I BET
IF KISARAGI-SAN KNEW ABOUT THIS SHE WOULD CRY,


I WONDER WHAT HE'S DOING
HIRO-SAN
IT'S WAY PAST THE TIME WE PROMISED TO MEET
OZAWA-SAN...!

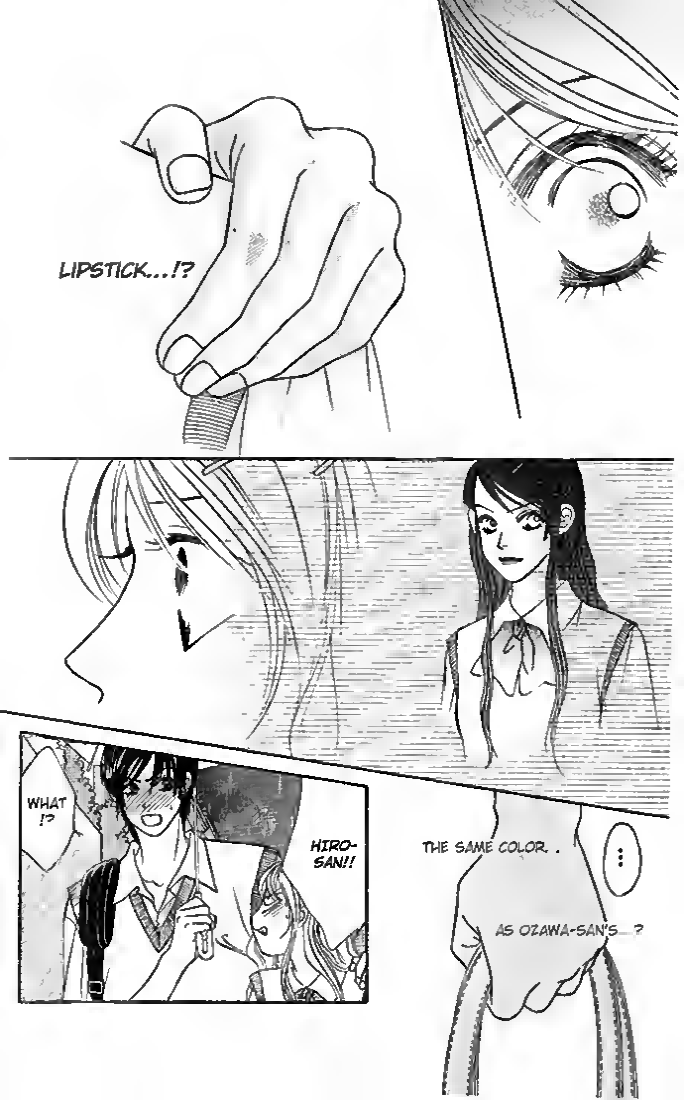
SHE HAS THE SAME STYLE AS ME!?
WHY!?
RINA ..?


HIRO-SAN ....
DID I KEEP YOU WAITING ?
DID
...
...
Stare
ヤマノ楽器

KISARAGI-SAN AND USAMI-SEMPAI
MIGHT BE BREAKING UP
Creak
OH-HO! YOU'RE WORKING IN A PLACE SUCH AS THIS, HUH?
HEY
DO YOU WANT TO HEAR SOMETHING INTERESTING?

...
ISN'T THAT GREAT FOR US?
DON'T PUT ME ON THE SAME LEVEL AS YOU!
!
IT'S REALLY POURING OUT
THIS STORE UMBRELLA IS A BIT SMALL FOR TWO PEOPLE
SO... WHAT DO YOU WANT TO DO TODAY?
Even though it's raining
I GOT WET WHILE I WAS WAITING FOR YOU TODAY I'M GOING HOME
...O-Oh

OH...
TODAY THE TEACHERS CALLED ME IN, BUT IT WASN'T ANYTHING IMPORTANT.
HIRO-SAN, YOU'RE TALKING MORE THAN USUAL
TH-THAT'S NOT...
TRUE...
...
YOU REALLY ARE ACTING WEIRD!!
WHY!?
BECAUSE YOU'VE NEVER PUT YOUR HAND ON MY
...
...

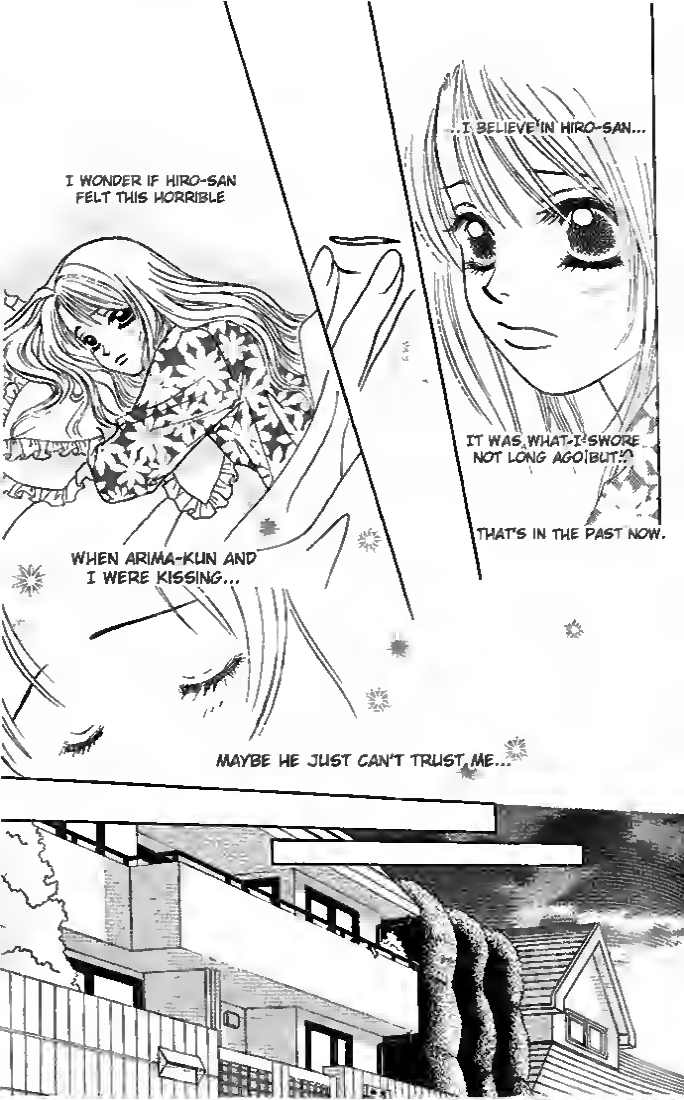

LIPSTICK...!?
WHAT!?
HIRO-SAN!!
THE SAME COLOR..
AS OZAWA-SAN'S..?

!?
HE WAS WITH HER.
SNIFF
IT CAN'T BE
...
THERE'S NO WAY
...
WH WHAT IS
THUMP THUMP
THUMP
Sees through him
GOOD BYE!
THE RAIN
Run
MAYBE SHE KNOWS ?
I have a bad feeling
Turn
Grr IT
HUH, HEY!?

RINA !?
OH MY ... YOU'RE ALL WET
CLOSE
HIRO-SAN
Sniff
HEY. WHAT'S UP?
HUG
GEEZ, WHY DIDN'T YOU CALL ME? YOUR BODY IS WEAK SO DON'T FORCE YOURSELF TO WORK SO HARD!
DO YOU UNDER-STAND?
WHAT WERE YOU THINKING? OH? YOU HAVE A FEVER!

HE KISSED OZAWA YURI!!
WHAT?
YOU CAN'T GO TO SCHOOL ON MONDAY WITH THIS FEVER.
DO YOU FEEL A BIT BETTER?
...
RINA DO YOU REALLY THINK THAT USAMI-KUN KISSED THAT OZAWA GIRL?
BUT ...
BUT THERE WASN'T ANYONE ELSE THERE! AND RESIDES HE CAME OUT RIGHT AFTER OZAWA-SAN DID... AND SHE LOOKED AT MY FACE AND LAUGHED...
ON HIRO-SAN'S FINGERS THERE WAS THE COLOR OF HER LIPSTICK! SURELY IT WAS AFTER HE WIPED IT!

OH, IF HE KISSED HER, MAYBE HE DIDN'T TELL YOU BECAUSE HE REALLY LOVES YOU? COULDN'T THAT BE IT?
TODAY HIRO-SAN ACTED INCREDIBLY WEIRD!
IT WAS LIKE HE WAS HIDING SOMETHING FROM ME!
I CAN'T FORGIVE HIM!
BUT I HEARD SOMETHING ABOUT MEN WHO CAN KISS OTHERS
pout pout
WELL THERE ARE MEN LIKE THAT
BUT TO YOUR DEAR MAMA, HISAMI-KUN DOESN'T REALLY SEEM LIKE THAT KIND OF MAN
...
WELL,
IF YOU TWO BREAK UP, IT DOESN'T REALLY CONCERN ME
close
DO WHATEVER YOU'D LIKE


...I BELIEVE IN HIRO-SAN...
I WONDER IF HIRO-SAN FELT THIS HORRIBLE
IT WAS WHAT I SWORE NOT LONG AGO! BUT...
THAT'S IN THE PAST NOW.
WHEN ARIMA-KUN AND I WERE KISSING...
MAYBE HE JUST CAN'T TRUST ME...

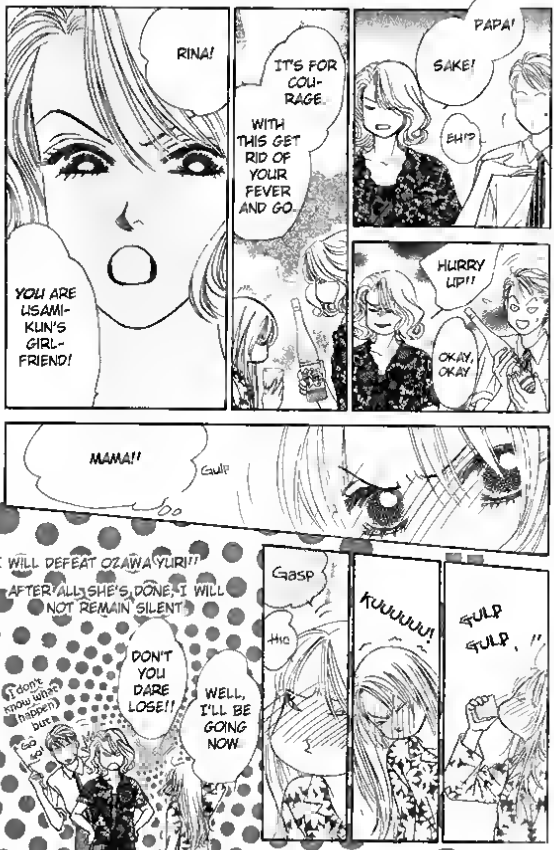
SIIIGH
Look
Look
Look
Look
OH
SHE DIDN'T COME TO SCHOOL SO I'M WONDERING IF SHE IS OKAY!?
IT'S GOTTA BE ALL MY FAULT, RIGHT?
Because of Ozawa

OH, HIRO-KUUUN?
Yaaawn
I BET SHE'LL THINK THAT THIS IS JUST A COVER UP RIGHT NOW.
BUT I BET SHE DOESN'T WANT THE SAME THING THAT ANOTHER GIRL HAS, RIGHT?
I ...
SHOW
WANTED TO GIVE HER THIS, BUT ...
ARE YOU LOOKING FOR RINA?
OH— NO GOOD EVENING.
I HAVE A LIVE TO GET TO, SO IF YOU'LL EXCUSE ME!! TAKE CARE YOURSELF!
AH!
EXCUSE ME

I'M HOME
OH! RINA IS IT OKAY IF YOU'RE UP?
WELCOME HOME!
YEAH, THOUGH I HAVE A FEVER STILL.
HUH?
I JUST RAN INTO HIRO-SAN I SHOULD HAVE ASKED HIM TO COME INSIDE
FROM USAMI-KUN?
AND I JUST GOT THIS IT'S REALLY STRANGE? A LAUREL BOUQUET.
YEP,
H-HIRO-SAN CAME HERE!?
RINA'S FRIEND OZAWA-SAN!
NOPE! IT WAS FROM A BLACK HAIRED BEAUTY?

OZAWA
...
SHE CAME HERE AS WELL? WAS SHE WITH HIRO-SAN!?
Eh?
No!
PAPA! YOU WERE SMILING WHEN SHE GAVE YOU THAT?
Eh?
Eh?
YOU FOOL!
GRAB
LET ME SEE IT!
RUSTLE

TO: Kisaragi Rina-sama
Do you know the meaning of laurel?
It means victory!
From. Ozawa
LAUREL MEANS -> VICTORY -> OZAWA
HEEY, WHAT'S THE CARD SAY? HEEY?
Gasp!
MA ...
...
BODY TEMPERATURE. 38C
MAMA ...
IS IT OKAY IF MY CURFEW IS LATER TONIGHT?


RINA!
YOU! ARE USAMI-KUN'S GIRL-FRIEND!
IT'S FOR COU-RAGE.
WITH THIS GET RID OF YOUR FEVER AND GO.
PAPA!
SAKE!
EH!?
HURRY UP!!
OKAY, OKAY
MAMA!!
Gulp
I WILL DEFEAT OZAWA YURI!!
AFTER ALL, SHE'S DONE I WILL NOT REMAIN SILENT
(I don't know what happen) but
Go go
DON'T YOU DARE LOSE!!
WELL, I'LL BE GOING NOW.
Gasp
Hic
KUUUUU!
GULP GULP..!!

Kyaaa
Kyaaa
Kyaaa
LIVE HOUSE
Boo ooh
Be ee ee ee
Be een
Clank
WOMEN SURE ARE HARD TO UNDER-STAND
Be ee ee ee
SIIIIGH
AH
Hiroooo!
Eeeeh
Ben beke-beke-beke
Be ken ke ken
♪

USAMI-SENPAAAA!!!
♡
YOU LOOK GOOD !!
♡
EEE EK!
♥
UH
HIU
AH...
Be Be Be Be Be
HIRO... WHAT ARE YOU THINKING?
HIRO-SHAAAANNN !!

Piiiiii
BODY TEMPERATURE: 39.6°C
HE.. HEY!?
THERE'S A WOMAN IN PAJAMAS ON THE FLOOR!
KYAA! WHAT THEEE ?
RINA!?
Glint
RINA!
BIRO-ZANNNNN
Hick
SHAKE
SHAKE
UHMMMM
END

I won't loosh to any-ooooone !!
POU!
WOAH!
NCE
I loves you thishhhh much !!!
I will suck Ozawa Yuri's kiss away!!!
I love hiro-shammmmmm cmmmmmm !!

Huff
Puja
Huff!
Huff...
Buchyaaaaa~

I... LUVES YOU MOAR AN' MOAR!!
I WOULDN'T BE ASHAMED TO SAY THIS EVEN IN A BIGGER CROWD OF PEOPLE!
I WON'T LOSE TO ANYONE!
THAT'S WHY, HIRO-SAN, DON'T HIDE THINGS FROM ME! TELL ME EVERYTHING!
PLEASE LOOK AT ME!
PLEASE
SNIFF
SNIFF
I ...
I ...

I love you !!
I love you so much !!!!!!
REALLY ?
HOW MUCH?
HOW MUCH?
EH?
UM! ..
THIS ...

THIS MUCH!
MY NECK...
IS BURNING...
And 60 seconds pass ...
AHHHH
AHHHH
AHHHH
AHHHH
AHHHH
My God
.....
AHHHH
AHHHH

HIRO-SAN...
NOW DO YOU UNDERSTAND...?
M... HEY?
Hey!
Hic!
THISH ISH BAAAAD. GIVE ME MOAAAAR. HEEEEE!!!
Hiccup
MURMUR
MURMUR
OZAWA
MURMUR
MURMUR
SORRY...
TODAY WE HAVE A SURPRISE!
YEAH, YEAH, THANKS THANKS!
THE KISSING EVENT ??!
THE GIRL WHO GIVES ME AN AMAZING KISS WILL GET A DATE TICKET!
Eeeek!
Eeeek!
HEY! HEY!
HIRO WHAT HAPPENED?!
WHAT ABOUT TODAY'S CONCERT!?

RIGHT NOW, SHE'S THE ONLY PERSON I CAN THINK ABOUT. I CAN'T GO OUT WITH YOU.
SORRY.
HIRO-SAN'S CHEST
IS BEATING.
IT'S SO..
Hiccup
WARM
I DON'T WANT TO MAKE HER CRY.
HIRO-SHAN
AND THERE ON MY NECK
WAS THE SIGN FOR LOVE
MM?
SOME "INSECT" BIT ME!
HANYA?
WHY'S HIRO-SAN HERE?
After a few hours
He fell asleep too?

CREDITS.
SCANS FROM. MICHEX SCANS
(WITH SPECIAL THANKS TO
LILY_KITTY15)
TRANSLATOR. MITSU
PROOFREADER. CHEEBS
EDITOR. NIK
QCS CHEEBS

Staff Needed

More Staff = More Releases

Less Complaints = More Releases

More staff = Extremely Thankful

Staff member = privileges

Willing to Train new editors

.:* Starry Heaven *:.

Brought to you by
Starry Heaven
http://

CREDITS

Scans from : Michex Scans

(With Special Thanks to Lily_kitty(.t)

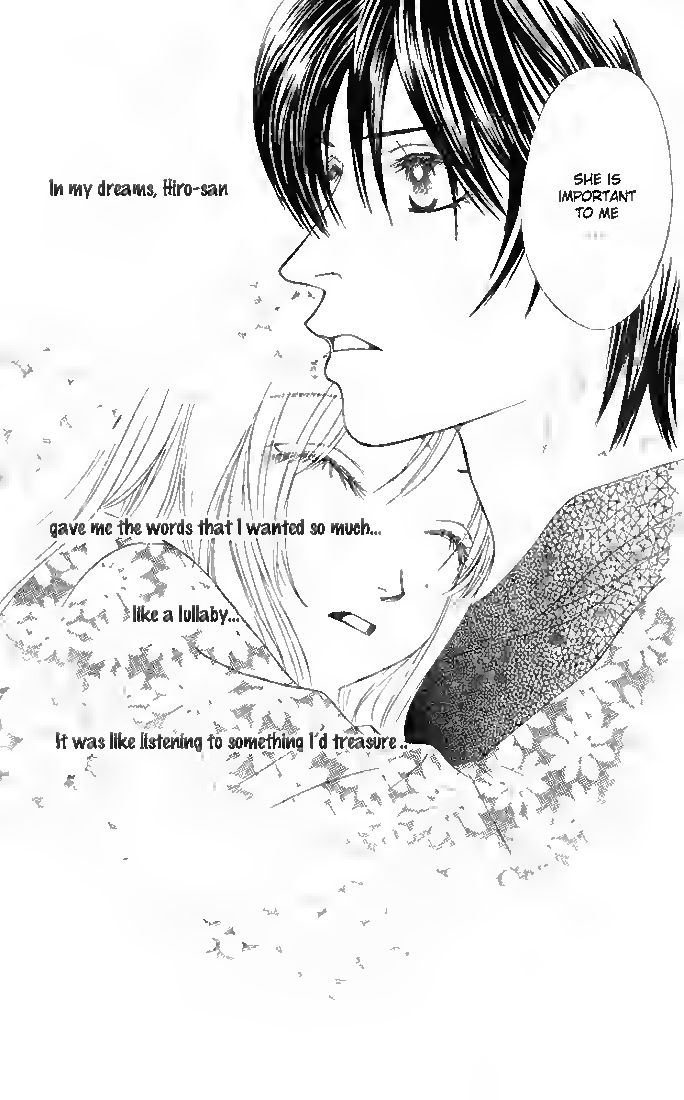
Translator : mitsu

Proofreader : Cheebs

Editor : nik

Qer : Cheebs

HAPPY BIRTHDAY LILY!!!
Thanks for everything you have done for us and all your hard work. Have a great birthday and hope you enjoy our present to you!!!
STARRY HEAVEN STAFF


In my dreams, Hiro-san
SHE IS IMPORTANT TO ME
gave me the words that I wanted so much...
like a lullaby...
It was like listening to something I'd treasure...

It's summer vacation♡
And then, she let us be.
Hmm
THE FIRST SEMESTER MAY BE OVER,
BUT DON'T FORGET THAT YOU ALL HAVE YOUR CLUB.
THE SCHEDULE FOR THE ARCHERY CLUB DURING SUMMER VACATION WILL BE AS THE PRINT-OUT SAYS
THAT'S ALL!
Summer vacation...
OUR EYES MADE ♡ CONTACT!♪
THIS ---
SENPAI ABOUT THE SHIFT DURING VACATION ...
Murmur
Murmur
Look
...
BOW !!

Finally summer vacation...
LOOK, LOOK!
LOOK!!
At last, the camp I've been looking for ward too!! (It's in school but...)
Archery Camp!! Notified
Are you looking everyone?
LET'S GO HOME...
WHAT HAP-PENED TO HER?
IT'S SUMMER, RUN CRYING OUT LOUD!
There's a camp!!
EHE!
WHAT?
In the morning, afternoon and the evening I'll be together with Hiro-san...
We'll practice together and eat together! ♡
We'll escape at night ♡
and walk around while everyone's looking at fireworks. ♡
EXCITING ISN'T IT?
ISN'T IT? ♡
ISN'T IT? ♡
WE CAN SAY GOOD NIGHT TO EACH OTHER!
AND THEN
I feel a little embar-rassed
the girl— he mo-de

GEEZ, WHAT'S WRONG WITH YOU!!
ROCK HEADED!! YOU'RE LIKE AN OLD MANNNNN!
WHY ARE YOU TWO COMPLAINING ABOUT IT?
THIS CAMP IS NOT FOR MESSING AROUND! IT'S TO IMPROVE OUR ABILITIES. IT'S FOR TRAINING!
CAMP FOOD!! BARBECUE! CURRY! HALF COOKED ♡ CARROTS! BURNING RICE! THEY TASTE GROSS BUT ♡ IT WILL BE EXCITING!!
OF COURSE CAMP MEANS FIREWORKS! FIREWORKS!! ♡
SCARY STORIES! AND THE TEST OF COURAGE! TEST OF COURAGE!! ♡
FIRE ♡ GAMES... YOUNG PEOPLE... MMM... MMM!
WHY ARE YOU TWO HERE!? YOU'RE NOT IN THE ARCHERY CLUB!
INSECT REPELLENT ...! ♡
THE INSECTS WILL EAT ME!!
MORNING, DAY, AND NIGHT
BUT WE CAN STILL SPEND ALL DAY TOGETHER
Hiro-san...
ISN'T THAT OBVIOUS?
...you don't feel the same way?
HUH, HIRO-SAN, YOU'RE NOT EXCITED ABOUT THE CAMP?
Is he only thinking about the archery club?
I SAID NO AND IT MEANS NO!

A CAMP IS TOO DANGEROUS.
EHHHHH WHY? WHY IS IT DANGEROUS?
BUT THAT'S TOO WEIRD! EVERYONE IS GOING TO STAY AT THE CAMP! I'LL TAKE MY MEDICINE TOO, SO PLEEEEASE !!
?
NOOO WAY STAYING OUT WITH BOYS IS TOO DANGEROUS.
YOUR BODY IS NOT STRONG, REMEMBER? AND IF YOU-'RE OUT FOR MANY DAYS I'LL BE WORRIED
IF YOU'RE GOING THEN YOU SHOULD SLEEP AT HOME.
M..MOM!! WHAT ARE YOU THINKING??!!
MAMA, YOU DON'T TRUST HIRO-KUN? AREN'T YOU RELIEVED JUST BECAUSE HE'S THERE?
YEAH, BUT IT'S SUMMER AND SHE IS STILL A CHILD, PLUS SHE'S RECOVERING!!
Twitch
I'M NOT A KID

RUN
AWAY
W-WE'VE ONLY KISSED! SO FAR
WHAT? KISSED!?
AH! HEY!
'SO FAR'
W-WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT!!
WE HAVEN'T GONE THAT FAR YET!!
MU?
NOT A KID?
RINA! DID YOU SERIOUSLY DO IT AL-READY!?
WHERE? WHEN?
YOU CAN'T! YOU ARE ONLY 15 YEARS OLD! THAT'S TOO EARLY!
DON'T BE SO AGAINST THE CAMP AT HER AGE ISN'T IT REALLY EXCIT-ING TO GO TO CAMP? PLUS, ISN'T IT AT THE SCHOOL?
YOU'RE WORRYING TOO MUCH ABOUT IT AND IT'S NOT LIKE THERE'S ONLY TWO PEOPLE IN THE CAMP TRUST HIRO-KUN A BIT
YEAH, I KNOW BUT I CAN'T BE-LIEVE NOR DO I REALLY LIKE THE WAY SHE'S CHANGING
WELL SHE IS JUST A KID
BUT... BUT WHILE RINA IS GONE WE CAN FEEL LIKE A SINGLE COUPLE AGAIN, RIGHT?!
SO PAPA YOU'RE OKAY IF ANOTHER MAN TAKES YOUR DAUGH-TER AWAY?
WHAT
NO WAY!! BECAUSE MOM HAD TO SAY SOMETHING LIKE THAT!!
I'M THINK-ING ABOUT THIS WAY TOO MUCH

But I wonder.
What about Hiro-san
He said it was just for training...
He doesn't think of me in that way...
But.. but..!
I feel a little sad.
Until now I was happy with just a kiss and walking home together..
.....
But since we're dating, isn't it only natural if something like that happens?
I wasn't thinking about that..
but..
We have been dating for about half a year..
So it's not weird that something happens..
...
But are we too slow?
SFX:@OH
I IMAGINE A LOT OF THINGS
Throw
ROLL
OH GOD! WHAT AM I THINKING!! H THINGS! NOW I'M JUST LIKE MOM!
NO, NO, I'M HAPPY THE WAY THINGS ARE RIGHT NOW!!!
ROLL
ROLL!!
ROLL

I'M YOUR CHAPER-ONE.
UM... MAY I ASK WHY YOU'RE HERE, MOM?
IT'S REALLY HOT TODAY. DO YOU HAVE TO GO TO PRAC-TICE?
I KNOW THAT!
MMOM DON'T SAY UN-NECES-SARY THINGS!
THAT AR-CHERY UNI-FORM LOOKS GOOD ON YOU. ♡
SINCE I'M HERE MAY I WATCH YOUR PRACTIC-ING? ♡
YEAH ...
MMM...
OKAY, OKAY! AFTER I SAY HELLO TO YOUR TEACHERS! BESIDES I HAVE THESE WATER SWEET BEAN JELLIES!
EHA-HHHHH! THEN HURRY! AND GO HOMEEEE !!!!
WHY!?
IT'S EM-BARRASS-ING!!! GO HOME!!
AH!
HELLO
OH! USAMI-KUN! GOOD AFTER-NOON! ♡

BECAUSE YOU TWO ARE AT CAMP, IT DOESN'T MEAN YOU CAN BE CARELESS I'LL PHONE YOU EVERYDAY
SO ... DON'T DO SOMETHING WEIRD.
DO YOU UNDER-STAND WHAT I'M SAYING, YOU TWO?
STARE
!?
I'M GOING HOME, BUT
DON'T DO ANYTHING WE-I-RD, OKAY?
TURN
Oh, the water jetties!
HUH
Weird things?
AH! ...
...!

.....
Rururun
Rururun
Rururun
LET'S GO TO THE PRACTICE!
PR-PRAC-TICE!!
...
...
RUSTLE

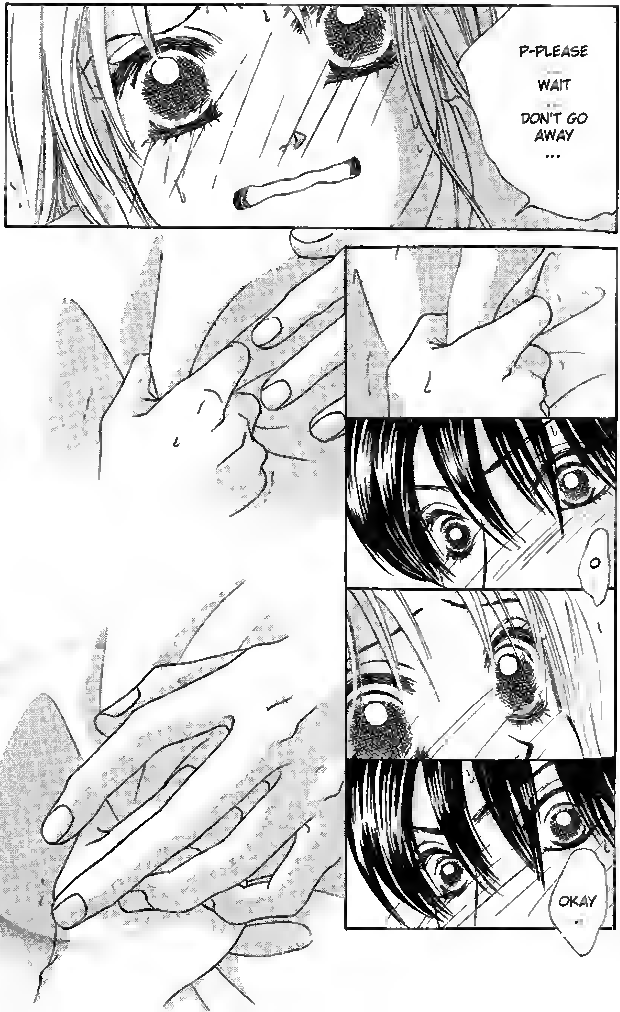
THE TWENTY PEOPLE ON THE CAMP ATTENDANCE LIST WILL BE SEPARATED INTO FOUR GROUP OF FIVE
FROM TODAY ON, I WILL BE IN CHARGE OF THIS CAMP SINCE SEGUCHI-SENSEI IS ON HER HONEYMOON.
YES
OKAY
MOWA!
AND
MOWA!
MOWA!
Looks away
!?
Bach!
OW!
HUH?
YES!?
KISARAGI, YOUR FACE IS ALL RED. ARE YOU ALL RIGHT?
MMM
OH! NO! I'M OKAY!!
Stop mind her self from great hing
Ugh.. because mom said something like that...
I don't think I can look Hiro-san in the face!

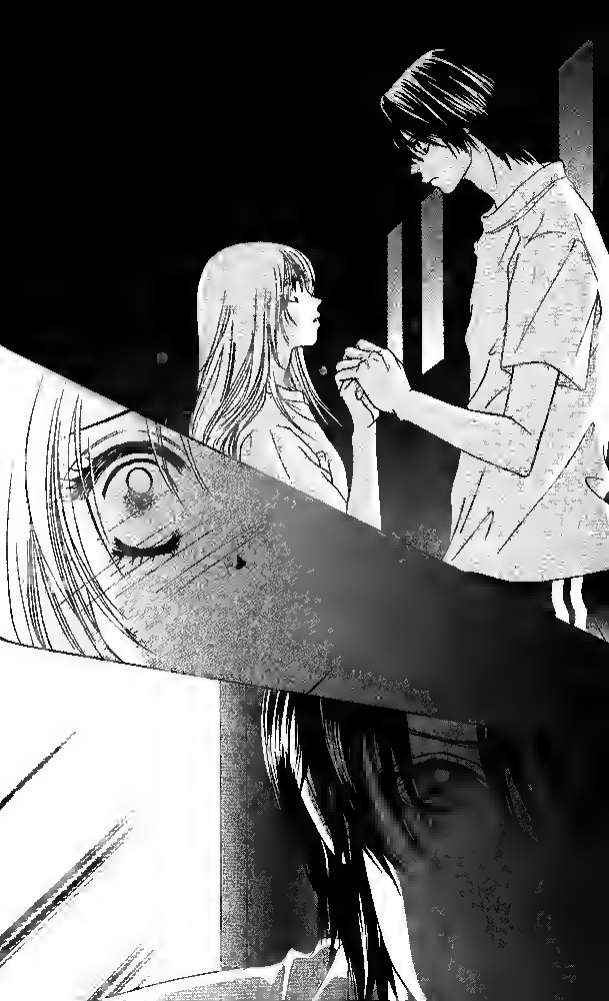
LOOKS AWAY
OUCH!
Bachi
GAFU
!
DUH
And Hiro-san is acting weird, too...
STARE
KISARAGI, RAISE YOUR ARMS A LITTLE BIT.
← ARMS PRACTICE
Hiro-san...
Are you avoiding me?
Is it all my mom's fault?
IT'S DARK THERE, SO BE CAREFUL
OH! OKAY THEN!
AH! I'M FREE!
I THINK THERE MIGHT BE SOME IN THE WARE-HOUSE.
OKAY!
IS THERE ONE FREE?
WHAT ARE WE GONNA MAKE?
OKAY, THE GIRLS ARE GOING TO DO THE COOKING! THI GROUP IN CHARGI OF THE PUR-CHASES: PLEASE GO NOW.
AND BAR BE-CUE TOO!
I THINK CURRY IS FINE.
THE BOYS DO THE LABOR.
SENSEI, IF WE'RE GOING TO COOK OUT-SIDE THEN WE'LL NEED A CASSETTE BOMB* AND WE DON'T HAVE ONE HERE.
NO WAY!
USE YOUR HAND THEN!

*Translation note: A kind of fuel to light bonfires

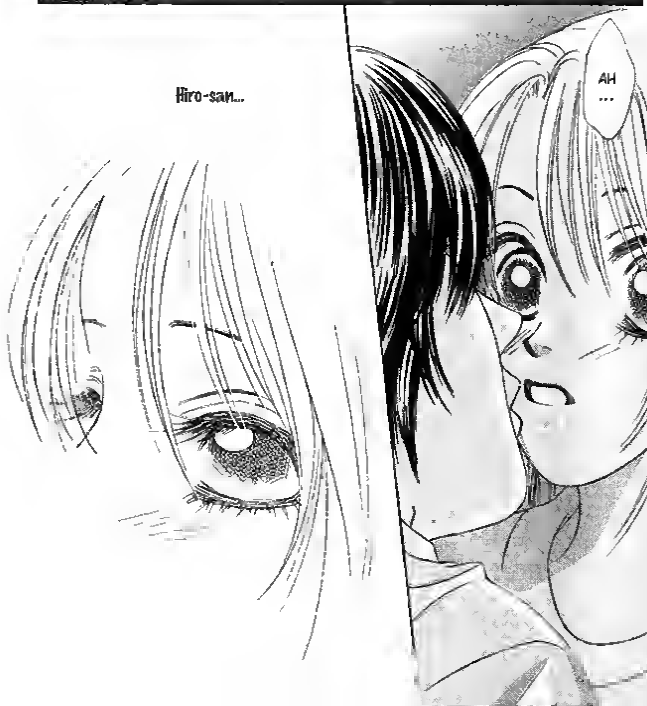
Despite that we're at camp, I feel weird the first day...
I want to talk happily with Hiro-san but if we make eye contact he's uncomfortable. I can't even speak with him...
SIGH...
HAAAA...
WA!?
EEP!!
OPEN
BUT THIS PLACE IS SCARY
SCARY
I CAME TO LOOK FOR THE BARBECUE EQUIPMENT!!
AH!! M-ME TOO!
BYE!
OKAY!!
WEIRD THINGS...!
Oh!
Oh!
GASP
HIRO-SAN!
Y-YO!

(Something's gonna appear!)
UGH
...
MH?
SIGH
THAT WAS CLOSE
Creak
Creak
Creak
Creak
GRAB


P-PLEASE
WAIT
DON'T GO
AWAY
...
O
OKAY



RINA


Hiro-san...
AH ...

BO
OO
UU
UU
OOU

AHHHHH-HHH!!!
EH!?
WH--!! WHAT!?
IN THE WINDOW ... A WHIIITE ... FAAAACE ... A WHITE FACE !!
EEEEK !!
THERE'S NOTHING THERE
BUT THERE WAS!!
IT... IT'S THE TRUTH!
OKAY ... THEN LET'S GO BACK.
AH ...

Is?
Is he...
misunderstanding me?
And now we're not gonna kiss?

THERE WERE ONLY SUPPOSED TO BE FOUR PEOPLE ...
WHEN THEY LOOKED AT THE PICTURE AGAIN SLOWLY ...
AND THEN ...
FOUR ...
ONE,
TWO OO ...
THREE ...

PLEASE TELL US ANOTHER STORY!
OH MY GOD! SENSEI DID SOMETHING LIKE THAT REALLY HAPPEN!?
MAYBE THERE'S A GHOST WITH US! ♡
STOP JOKING!
HEY, HEY, HEY! ♡♡♡
AND ... THAT WAS ONE OF THE SEVEN MYSTERIES OF SAKINOMIYA ...
AHHHH
FIVE !!!!
THERE WAS THE STUDENT WHO HAD DIED IN THE ACCIDENT!!
I'M SCARED ...
SHAKE
LET'S DO IT!
OKAY THEN, IT'S DECIDED!
HEY! WAIT!
NO, WE CAN'T!! IT'S TIME TO TURN OFF THE LIGHTS! WE ARE NOT HERE TO PLAY!!
DON'T BE SO STRICT USAMI!!
LET'S HAVE SOME FUN!! AFTER ALL, IT'S SUMMER VACATION!
YEAH!
THAT'S RIGHT!
SINCE WE'RE SO EXCITED, WHY NOT DO A TEST OF COURAGE?
A TEST OF COURAGE?
WHAT A GREAT IDEA!
!
THEY HAVE TO GO AS A GIRL AND BOY PAIR! ♡
GIRL AND BOY PAIR?
OH! GOOD IDEA!

OKAY LET'S DO IT
BUT A SHORT ONE, OKAY?
OK-AY!
AND HOW ARE WE GOING TO DO IT?
UH
OKAAAAY
THEN IT'S DE-CIDED! ♡
OH! USAMI IS HESITATING!
PLEASE! FOR MY HAPPY MEMORY OF SUMMER VACATION
YES! YES! LET'S DO IT! SENPAI!!
RI, ERR, I MEAN KISARAGI
Then.. If we can be alone together, I can clear up the misunderstanding.. !!
OKAY, OKAY! ♡
EH?
OKAAAY! ♡ YOU WILL BE A CAT GIRL! ♡
WORK HARD AND SCARE THEM ALL! ♡

No...
YEAH, SENSEI IS THE PERFECT KIND OF SNOW WOMAN! I WILL GIVE YOU THIS THEN! ♡
AH?
EX-CU-SE ME!?
OKAY, THIS IS FOR YOU!
THE REST OF YOU WILL BE THE SCARED ONES!
TAKE THIS
way...
Hiro-san is with another girl...!!
OKAY, YOU TWO WILL BE A PAIR! ♡
EEEK! A PAIR WITH USAMI-SAN! ♡
Why is like this!!?

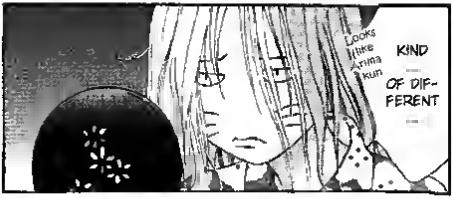
Well then, I'll be most terrifying and get the girl that is with Hiro-san away from him!!!
So.. I had tried, but..
MEWWW!! FUUUU!!!
CAT GIRL PRACTICE
Scratch
Scratch
LOOKS LIKE YAMADA-SAN
Scratch
Scratch
Thing to scare with
UP!!
BI-
HE-
RO-
OO
..
Be
RO
RO
RO

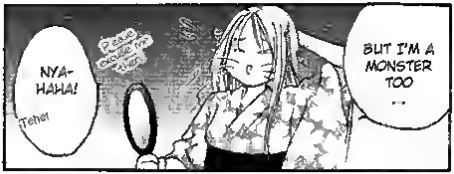
Free talk

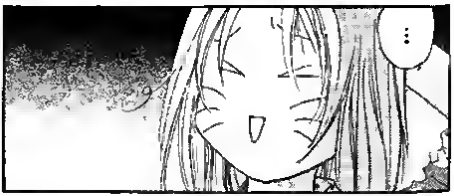
I HAVE RECEIVED A COPY OF "KISS IN THE BLUE". OH! IT'S NOT BECAUSE I DON'T HAVE ANYTHING ELSE TO PUT THAT I PUT THIS HERE.

THE LETTERS LOOK LIKE JAPANESE SO I COULD UNDERSTAND A BIT MORE OR LESS, BUT I SEE THAT TAMA-CHAN WAS TRANSLATED AS KOTAMA AND IT MADE ME LAUGH A BIT. THE WAY YOU READ THE BOOKS IS LIKE JAPAN. FROM RIGHT TO LEFT, SO NO ONE WILL SEE THE MISTAKES OF THE DESIGN I MADE (HEY, HEY!)

APPARENTLY THERE WILL ALSO BE A VERSION OF BINETSU SHOUJO TO THINK THAT PEOPLE IN OTHER COUNTRIES READ MY COMICS SEEMS TO ME TO BE INCREDIBLE! BUT IT MAKES ME FEEL HAPPY. I HAVE RECEIVED LETTERS FROM FOREIGN FANS, BUT UNFORTUNATELY I CAN'T READ THEM... I'M REALLY SORRY~ GUESS I NEED TO STUDY MORE LANGUAGES...!







AND LIKE THE DRAWING OF THE EMERGENCY EXIT BEGINS RUNNING
EXIT-MAN! I GUESS
ARG!! I AM STARTING TO THINK ABOUT WEIRD THINGS!
LIKE WHEN I TURN AROUND, THE EXTINGUISHER THAT WAS FAR AWAY IS NOW BEHIND ME..
WHY DO I HAVE TO BE HERE ALONE AND SCARE THE PEOPLE?
BUT NOBODY'S COMING
WHY?
...
Hiro-san... Will be running around protecting some other girl..
Has he forgotten about me and is now having fun?
SOB!
But I don't want him to see me like this?
IT'S OKAY!!
Kyaa~ Senpai~ Ha~ Kawaii~

SOB!
HITA
HITA ...
HITA ...?
HITA
HITA.
If Hiro-san were nearby..
I would not feel ashamed to grab his arm, since I'm scared. I want to embrace him...
I want to fawn all over him.
I want to touch him.

!!
Jason!!!
For real!!
Gl...
Scratch
OW!
Noooo!! Jason will kill meee!!!
Go back to New York!
AH HH HH HH HH!!!
WAH! SHH!!! SUTOP-PUU*!!!!
*Translation note: Her screaming "stop" at him in English.

CALM DOWN!
HIRO-SAN!
EH...? WHAT ABOUT THE TEST OF COURAGE ..?
I ASKED TO BE ONE OF THE SCAR-ERS.
TODAY YOU WERE SCARED, SO I IMAGINED YOU'D BE HIDING IN A CORNER IN FEAR, SO
SORRY.
I SCARED YOU

...Hiro-san...
BUT ...
THE TRUTH IS ..
Inhale
... HIRO-SAN?
.....
...

I WAS THINKING THAT WE COULD ESCAPE TO-GETHER ...

Staff Needed

More Staff = More Releases

Less Complaints = More Releases

More staff = Extremely Thankful

Staff member = privileges

Willing to Train new editors

.:* Starry Heaven *:.

Brought to you by
Starry Heaven
http://

HAPPY BIRTHDAY LILY!!!
Thanks for everything you have done for us and all your hard work. Have a great birthday and hope you enjoy our present to you!!!
STARRY HEAVEN STAFF

BISETSU SHOUJO VOL04 CH22
IS PROUDLY PRESENTED BY

STARRY HEAVEN

WEBSITE:
HTTP://STARRY-HEAVEN-HOLY-GRAIL.US/

FORUM:
HTTP://Za.INVISIONFREE.COM/STARRY_HEAVEN/INDEX.PHP

I WAS THINKING THAT WE COULD BOTH BE ALONE...

THUMP
SQUEEZE
HIRO-SAN.
PI..
TOGETHER WITH HIRO-SAN...
HI...
TO

PIRORIN
PIRORIN
ACK!
PIRORIN
OH! NO, IT'S MY CELL PHONE.
EH? YOUR CELL
MAYBE IT'S
PIRORIN
PIRORIN
AH!
"IN ORDER TO MAKE SURE YOU TWO AREN'T DOING STRANGE THINGS, I WILL CALL YOUR CELL PHONE PERIODICALLY."
OH
PIPPIRORIN
PIPPIRORIN
PIPPIRORIN
PIPPIRORIN

PIPPIRORIN
CLOSE
PEEP!
LET'S GO.
HIRO-SA..

MAMA~ ARE WE REALLY GOING TO GO IN THERE?
IT'S SUS-PI-CIOUS!
I don't want to even think about what the two of them are doing right now.
OF COURSE! SHE TURNED OFF THE CELL PHONE WELL KNOWING THAT IT WAS ME!?
Mama...
...
IF THIS LATE AT NIGHT IS SO BAD, THEN YOU STAY HERE PAPA!
YOU'RE THINKING TOO MUCH! BESIDES, THERE'S A SENSEI AND AT THIS KIND OF HOUR
In what kind of world?
EH?
Why?

MY HAND FEELS HOT... SO HOT THAT IT FEELS LIKE IT'S HURTING..
THIS HIRO-SAN IS DIFFERENT FROM USUAL...
IF WE KEEP GOING TOGETHER LIKE THIS...
FOR SURE I'LL...
TONIGHT I'LL...
?
TURN
THUMP
GASP
CRACK
AH!
THE CAT MAKEUP!!
How embarrassing
RUB RUB
WHA... WHAT...
...!
ARE WE ARE GOING TO KISS?
Megha
SHAKE
...
I took her with me but now what we are going to do...

THIS WAY.
NOOO! THIS IS SCARY! WHERE DO WE HAVE TO TURN?
AH! THIS SUCKS!
AH!
CREAK
BIOLOGY STOREROOM
理科準備室
CLOSE

.....
!!
GASP
!!
CH-ON!
FAR AWAY
AT THIS RATE THE NIGHT WILL BE OVER!!
But but!
I HAVE TO DO SOME-THING!
I THINK IT'S BETTER IN THE DARK MY FACE IS ALL RED...
AND BESIDES THAT, I CAN'T SEE HIS FACE
WORRY
WE'RE TOGETHER ALL ALONE BUT NOW WHAT ARE WE GOING TO DO ?
WHERE SHOULD I BEGIN!?
WORRY
WORRY
WORRY

FREAKIN' SCARY!
!!!
MM?
HI... HIRO-SAA-AAAAN.
LOOK AT ME??
WHAT.. HAP-PENED!?
UHYAA!!
!
KNOCK'S OVER.
CALL
HEY...!
GATSU
RINA!?
MON! MON! MONS-TER!!!

Ah
OUCH...
EH!?
GOH?!
HI HIRO-SAN!?
Where's the flashlight?
MUNI!
ARE YOU OKAY?
MUNI?
NM?
Wha
JUST NOW I FELT SOME-THING STRANGE
ACK! Stop! You idiot!!
TOUCH
TOUCH

SMACK
EH?
Where do you think you're touching...!
AH!
SMACK
OWW
OUCH!
SMACK
S-Sorr...!!
AH!
SHAKE
SHAKE
AH!

DOES IT HURT?
SORRY!
UH...
I'M I'M FINE!
REALLY ..?
.....
...
AN IT FEELS.
KINDA SCARY..

I WANT TO BE TOGETHER WITH HIRO-SAN LONGER!
SHAKE
MAYBE THE OTHERS KNOW THAT WE RAN AWAY TOGETHER
LET'S...
GO BACK
EH?
OH.
WHY?
DID I DO SOMETHING WRONG?
OPEN
BUT I...
I DON'T WANT TO GO BACK
JUST WAIT A SECOND
JUST...
WE JUST GOT HERE AND NOW WE'RE GOING BACK?
WAS I THE ONLY ONE WHO THOUGHT SOMETHING WAS GOING TO HAPPEN?

GATATAN
FLOP
!?
Umm !
HEY, ARE YOU OKAY?
OW- WIE ..
Uh, AHH!

UH,
UM!
MY OBI IS TIED TO...
To a skeleton...
RINA, WHERE ARE YOU?
MAKE SOME NOISE.
*UNWRAP
EIH!
BEE BEE!

I'M GONNA GO OVER THERE
!?
EH... UH!
NO! PLEASE DON'T COME OVER!
EH?
YOU CAN'T...
AH...!
MY YUKATA!
WHY NOT!?
B-BE-CAUSE ..!
!
MY FOOT..
OUCH...

ARE YOU HURT?
YES! BUT I'M ALL RIGHT!
I'M NOT ALL RIGHT, BUT I'M FINE!! I ONLY TWISTED MY ANKLE..
SO... DON'T CAME OVER HERE
I CAN'T WRAP AN OBI BY MYSELF...!!
NO .!
HOBBLE
YOU CAN'T!
HE'LL SEE ME HALF-NAKED!! I DON'T WANT HIM TO LOOK AT ME!!
I'LL TURN ON THE LIGHT..
WHAT? SO YOU'RE NOT OKAY?!
*JUMP
NOOOOOOOOOO!!
TOOOO!
DON'T!
HOBBLE
HOBBLE
NO...!

COLLAPSE
I'M SORRY !!
OUCH...
ARE YOU OKAY!?
.....

HIRO-SAN?
AH...
ACK!
DON'T LOOK!!!
AH!?

GRAB
FALL
AH!
I... WANT TO SEE...

HIRO-SAN
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
SQUEEZE

SQUEEZE
THUMP

HIRO-SAN...!
I'M SCARED!
I'M HAPPY!
I DON'T KNOW ANYMORE!
WHAT SHOULD I DO?
WHAT SHOULD I DO?
BUT! BUT!
WHAT SHOULD I...!

GACHA

GACHA
THERE WAS THAT KIND OF SITUATION

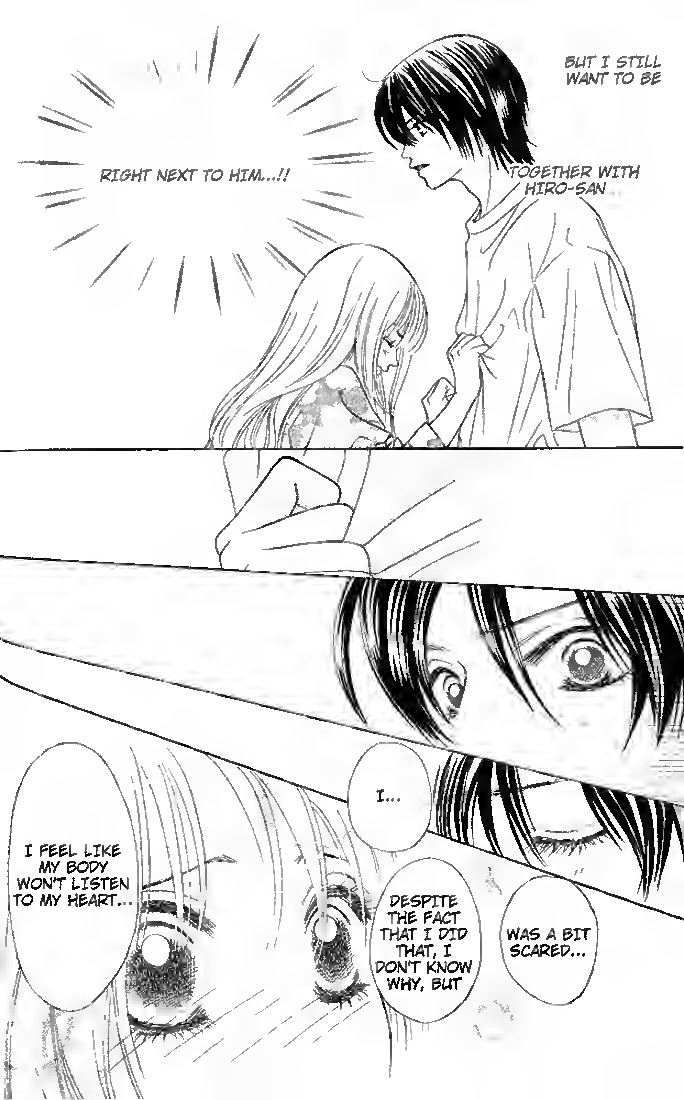
16
15
17...
18
SENSEI! THERE'S ONLY 18 OUT OF 21 PEOPLE!
UM... KISARAGI-SAN AND USAMI-SENPAI HAVEN'T COME BACK YET.
SO THAT'S 2 MORE TO MAKE 20.. HUH?

THE WORLD DOESN'T KNOW
SHOCK...

THE DOOR DOESN'T OPEN! IS IT LOCKED?
AH!?
TURN TURN
EH?
.....

BUT THERE'S 20 PEOPLE IN THE CAMP.
YES, AFTER DINNER THERE WERE 21 PEOPLE, BUT..
20...?
THAT'S RIGHT!
OH? YOU SAID 21 JUST NOW, RIGHT?
There's somethin dead
EEEEEEEEEK
All right.
MY NAAAAAH
SCREAM!
OUR GOAL IS TO MAKE THEM BE IN LOVEY-DOVEY MODE AND ENJOY THE CAMP TO ITS FULLEST!
Kukuku!
I LOCKED THE DOOR...

MYAAAAH
SCRATCH
CRASH
SCRATCH
NITAAAA
SCRATCH
SCRATCH
貞子
MISSION COMPLETE SWEET DREAMS ♡
H-HEY. HEY, HEY
MYAAAA
SOME-THING'S STRAN-GE
SYAAAAAH
WE HAVEN'T DONE ANYTHING BAD!!
SCRATCH
SCRATCH
THERE'S A STRANGE NOISE!!
AAH? WHAT?
貞子
NOW WHAT ARE WE GOING TO DO. . ?
WE CAN'T GET OUT IF THE DOOR IS LOCKED
SHAKE
SHAKE
SHAKE
SHOULD WE GO THROUGH THE WINDOW . ?
!
UM. .
BUT . !
ALTHOUGH
. . . . .
ALTHOUGH WE WERE INTER-RUPTED, I ACTUALLY FEEL RELIEVED .
I WONDER IF I WAS SCARED .


BUT I STILL WANT TO BE TOGETHER WITH HIRO-SAN
RIGHT NEXT TO HIM...!!
I...
I FEEL LIKE MY BODY WON'T LISTEN TO MY HEART...
DESPITE THE FACT THAT I DID THAT, I DON'T KNOW WHY, BUT
WAS A BIT SCARED...

HIRO-SAN...
BUT I WANT TO BE WITH YOU!
TOGETHER UNTIL MORNING.
YE...
YES!
DESPITE...
THE FACT THAT OUR BODIES AND FEELINGS CAN'T BE ONE...
I THINK THIS IS FINE
I'M HAPPY NOW...
RIGHT NOW... THIS IS ENOUGH...
I JUST REMEMBERED YOU WERE HIDING WITH A SKELETON IN HERE
AGK!! PLEASE FORGET THAT!
HMMM... THE BEST PLACE WHERE COUPLES COULD HIDE... IS...
AH! HERE YOU ARE!
YAMADA-SAN, WERE YOU HERE ALL THIS TIME? I WAS LOOKING FOR YOU---
S-SORRY! KISARAGI-SAN TWISTED HER ANKLE SO
HEY! WHERE HAVE YOU BEEN!

-END-

Staff Needed

More Staff = More Releases

Less Complaints = More Releases

More staff = Extremely Thankful

Staff member = privileges

Willing to Train new editors

.:* Starry Heaven *:.

Brought to you by
Starry Heaven
http://

HAPPY BIRTHDAY LILY!!!
Thanks for everything you have done for us and all your hard work. Have a great birthday and hope you enjoy our present to you!!!
STARRY HEAVEN STAFF

BIHETSU SHOUJO VOL04 CH23
IS PROUDLY PRESENTED BY

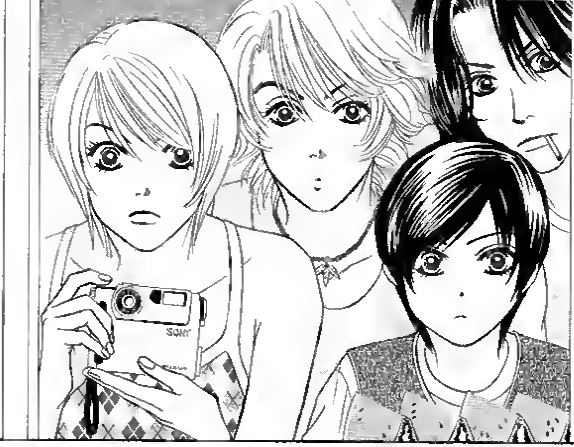
STARRY HEAVEN

WEBSITE:
HTTP://STARRY-HEAVEN-HOLY-GRAIL.US/
FORUM:
HTTP://Z3.INVISIONFREE.COM/STARRY_HEAVEN/INDEX.PHP

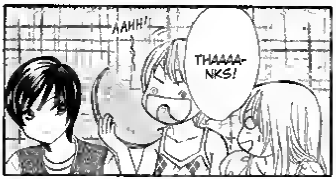
A LOT OF THINGS HAPPENED DURING THE YEAR OF MY FIFTEENTH SUMMER VACATION..
AND DURING THE END OF SUMMER VACATION, TOGETHER WITH HIRO-SAN
HIRO-SAAAN, LET'S GO AND PLAY!...
her inner voice
WE'RE DOING OUR SUMMER HOMEWORK... (CRY!)
C'MON, BE SERIOUS.
FLICK
IT'S THE END OF SUMMER VACATION AND I WANT TO BE WITH HIM MORE MINUS THE HOMEWORK THOUGH
OW!

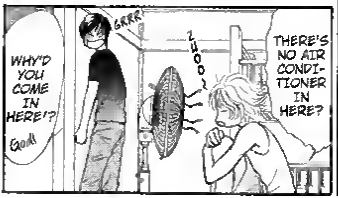
NO, UH!
I DON'T UNDERSTAND THIS PART
Hiro-sensei~
HIRO-SAN ENJOYS STUDIES MORE THAN ANYTHING ELSE!
GLARE
GRR!
GRR!
MEANIE!
WHAT?
WHICH ONE?
UWAH

THUMP
AH...
HYAAAA!! TH-THIS IS . Kiss time!!
KATA.
DON'T PUSH!
SHHHH!
SLOOOWLY
LIH MAYBE A SUMMER LIKE THIS, ISN'T SO BAD AFTER ALL
changing her mind
SHAKE
THUMP
THUMP
SNAP
OVER THERE!!
KII!
MM!
HIRO-SAN!
WHENEVER YOU WANT!!



THE WATER-MELON IS COLD
Fufufu, make yourself comfortable
EH!
O-O-KAY!!


AAHH!
THAAAA-NKS!


GRRR
WHY'D YOU COME IN HERE!?
Gosh
ZOOO
THERE'S NO AIR CONDI-TIONER IN HERE?

MM?
EH!?
HIRO-SAN'S BROTHERS!!?

WHY ARE YOU HIDING!!
YO! RINA-CHAN HOW ARE YOU?
WELCOME!

WHY, YOU ASK? FOR INVITING YOU GUYS TO GO TO THE BEACH WITH US, OF COURSE!
ARE YOU GUYS SERIOUSLY THINKING OF SPENDING THE REST OF THE SUMMER DOING YOUR HOMEWORK IN THIS CRAPPY ROOM?
BY THE TIME YOU'D HAVE CHANGED YOUR MIND, YOU WOULD'VE BEEN AN OLD MAN!
SORRY MY ROOM SUCKS SO BAD...
BESIDES, WHENEVER WE GO BACK, YOU ALWAYS ASK TO BORROW MY NOTES, BUT THIS YEAR THAT'S NOT GOING TO HAPPEN!
WE HAVE A TON OF HOMEWORK!
The beach sounds so NICE!
HEY!
THAT'S RIGHT...
THE BEACH...

Of course this year you'll wear a bikini, right!!!
♡
EH?
BY THE WAY KISARAGI-KUN WHAT KIND OF BATHING SUIT WILL YOU WEAR?
HIRO'S FOOT
The blue sky the white clouds the shining sun
Poisonous anemone and an octopus.
Jellyfish and sea snakes.
Jaws measures 9 meters. Did you know that?
Tanning lines and blistering sunburns
♡
That's what you think guys...?
We should record her as well using an ammm
That's a pity I was thinking about making some photographs of Rina-chan in her bathing suit...
As well as take secret pictures of the places you like best on her body
Using a digital camera printout ♡
I wonder what Rina-chan's BATHING SUIT looks like! She might end up being the BOLD type!
Ah! You don't want to go, Hiro? If you don't want to, it's okay. But Rina-chan will probably be very popular with the BOYS.
She is really cute!
What's wroooong? Don't you want to see Rina chan in a BATHING SUIT?
!?
I-I'M NOT REALLY INTERESTED IN BATHING SUITS!
He's our camera man ♡ We'll be doing the September special edition issue titled "My happy summer"
There's no problem! ♡
Hello sorry for intruding
W-WHY IS THE NEWSPAPER CLUB HERE!
GET LOST!

Hold on just a minute.
I see, well then I understand well we'll just go without Hiro
SEE YA!
IN FRONT OF THE TRAIN STATION AT 9!
THEN WE'LL SEE YOU TOMORROW!!
I FEEL LIKE I WAS FOOLED AGAIN...
BUT...
IT'LL BE MY FIRST TIME GOING TO THE BEACH WITH HIRO-SAN! I'M SO HAPPY! ♡
REALLY HAPPY!
.....
Really?
But, uh
But I'm a bit hesitant to wear a bathing suit.

FREE TALK

DURING A FREE TALK IN VOLUME 1 I SAID THAT I WAS LOOKING FOR MUSIC THAT SUITS BINETSU SHOUJO. SOME FANS SENT ME SUGGESTIONS WHILE I WAS DOING VOLUME 4. AND I THOUGHT ABOUT ANNOUNCING THEM BUT I HAVEN'T BEEN ABLE TO PUT IT IN ORDER... SO PLEASE WAIT A BIT WHILE LONGER!

WHILE ON THE TOPIC OF MUSIC, MANY PEOPLE HAVE ASKED ME WHICH ARTISTS AND MUSICIANS I LIKE... SO FOR THOSE PEOPLE HERE GOES

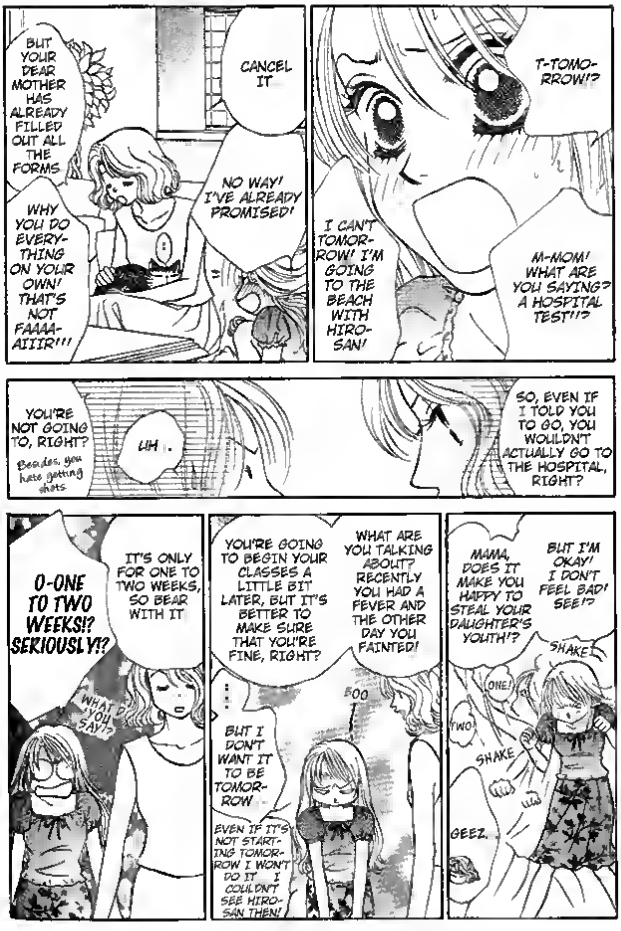
I'M THE KIND OF PERSON WHO NEEDS TO BE ABLE TO FEEL A SORT OF ENVIRONMENT BEING CREATED BY THE MUSIC. I KNOW WHEN I'M LISTENING TO MUSIC THAT PLEASES ME BECAUSE IT HAS A CERTAIN FEELING ABOUT IT

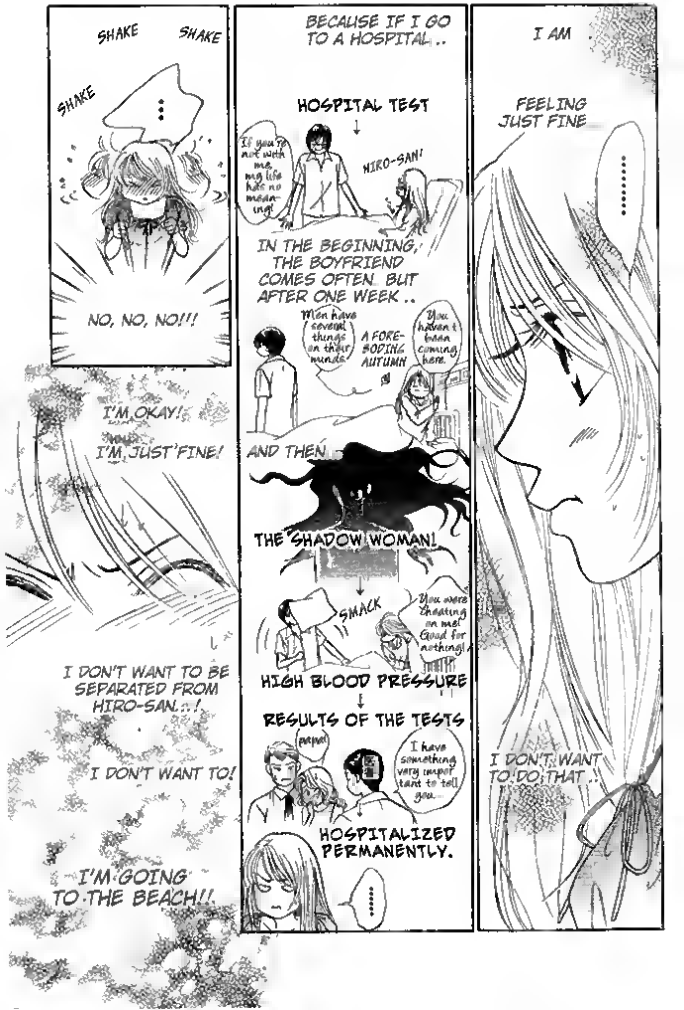
BECAUSE OF THAT, I HAVE A TON OF CDS IN MY HOUSE! AND SINCE I CAN'T HAVE TOO MANY AT WORK, I JUST KEEP THEM INSIDE MY CUPBOARD

AND HERE'S THE ARTISTS I LISTEN TO THE MOST:
L'ARC~EN~CIEL, SUGASHI-KAO, HAMASAKI AYUMI, JEMON, COCCO, SADS, GLAY, JAM, GLOBE, 2EPPET STORE, ICE, SPEECH, COSA NOSTRA, CHARA, THEE MICHELLE GUAN, ELEPHANTS, THE BRILLIANT GREEN, TOKYO PUDDING, BLANKET JET CITY, MY LOVER, BEACH CAT FIVE, B'Z, NINA, HIBE, LUNA SEA, TRICERATOPS, GRAPE VINE, AIR, CHI-ROMATTO

~INTERNATIONAL MUSIC~
RADIO HEAD, ENIGMA
MARILYN MANSON
THE CHEMICAL BROTHERS
BON JOVI
THE CARDIGANS
GARBAGE
OASIS, 311
SOMETHING LIKE THAT

MY FIRST TIME GOING TO THE BEACH WITH HIRO-SAN!
♡
I HOPE WE MAKE A LOT OF GOOD MEMORIES
WHAT!! A HOSPITAL TEST!?
THAT'S RIGHT! STARTING TOMORROW.

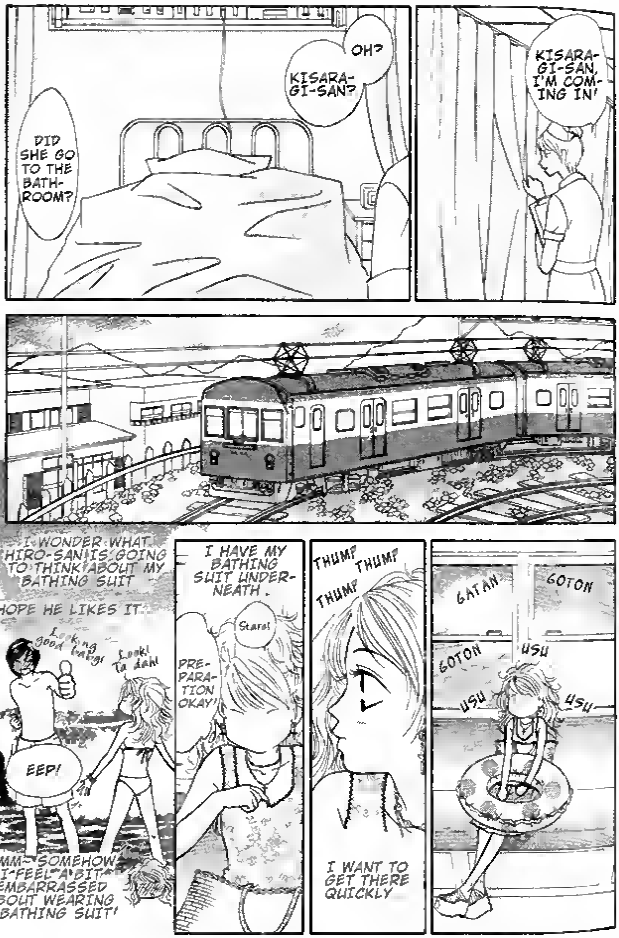

BUT YOUR DEAR MOTHER HAS ALREADY FILLED OUT ALL THE FORMS
CANCEL IT
WHY YOU DO EVERY-THING ON YOUR OWN! THAT'S NOT FAAAA-AIIIR!!!
NO WAY! I'VE ALREADY PROMISED!
T-TOMO-RROW!?
I CAN'T TOMOR-ROW! I'M GOING TO THE BEACH WITH HIRO-SAN!
M-MOM! WHAT ARE YOU SAYING? A HOSPITAL TEST!!?
YOU'RE NOT GOING TO, RIGHT?
Besides, you have getting shots
UH.
SO, EVEN IF I TOLD YOU TO GO, YOU WOULDN'T ACTUALLY GO TO THE HOSPITAL, RIGHT?
O-ONE TO TWO WEEKS!? SERIOUSLY!?
WHAT D'YOU SAY!?
IT'S ONLY FOR ONE TO TWO WEEKS, SO BEAR WITH IT
YOU'RE GOING TO BEGIN YOUR CLASSES A LITTLE BIT LATER, BUT IT'S BETTER TO MAKE SURE THAT YOU'RE FINE, RIGHT?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? RECENTLY YOU HAD A FEVER AND THE OTHER DAY YOU FAINTED!
BUT I DON'T WANT IT TO BE TOMOR-ROW
EVEN IF IT'S NOT STARTING TOMOR-ROW I WON'T DO IT I COULDN'T SEE HIRO-SAN THEN!
MAMA, DOES IT MAKE YOU HAPPY TO STEAL YOUR DAUGHTER'S YOUTH!?
BUT I'M OKAY! I DON'T FEEL BAD! SEE!?
SHAKE
ONE!
TWO!
SHAKE
GEEZ.


SHAKE
SHAKE
SHAKE
NO, NO, NO!!!
I'M OKAY!
I'M JUST FINE!
I DON'T WANT TO BE SEPARATED FROM HIRO-SAN...!
I DON'T WANT TO!
I'M GOING TO THE BEACH!!
BECAUSE IF I GO TO A HOSPITAL..
HOSPITAL TEST
If you're not with me, my life has no meaning!
HIRO-SAN!
IN THE BEGINNING, THE BOYFRIEND COMES OFTEN. BUT AFTER ONE WEEK..
Men have several things on their minds.
A FORE-BODING AUTUMN
You haven't been coming here.
AND THEN...
THE SHADOW WOMAN!
SMACK
You were cheating on me! Good for nothing!
HIGH BLOOD PRESSURE
RESULTS OF THE TESTS
papa!
I have something very important to tell you...
HOSPITALIZED PERMANENTLY.
I AM
FEELING JUST FINE
I DON'T WANT TO DO THAT..!

EH!?
WHAT ARE YOU DOING? YOU WOKE UP LATE? WHAT? WELL JUST HURRY UP!
?
WHAT? IS RINA-CHAN NOT COMING!?
SHE OVER-SLEPT SO SHE'LL JOIN US LATER
I guess
PEEP
.....

OPEN
RINA-CHAN, I'M GOING TO GO HOME IN A BIT, SO IS THERE ANYTHING YOU NEED?
OH, I'M JUST FINE, MAMA! ♡
THANK YOU!
...
REALLY?
WEIRD KID~
YES! ♡
TOMORROW DAD'S GONNA COME TOO, SO I'LL SEE YOU TOMORROW
OKAY! ♡
sigh
.....

I'M GOING WITH HIRO-SAAAAAN!!!
YAAAAY
SHAKE
SHAKE
SHAKE
SHAKE
LOOK
HURRY!
DASH
SORRY, MAM.
BUT I'M FINE. I'M OKAY. SO I'
I DON'T WANT TO END MY SUMMER BEING IN A HOSPITAL BED!
STEP
SO.


DID SHE GO TO THE BATH-ROOM?
KISARA-GI-SAN?
OH?
KISARA-GI-SAN, I'M COM-ING IN!
I WONDER WHAT HIRO-SAN IS GOING TO THINK ABOUT MY BATHING SUIT
I HOPE HE LIKES IT
I good thing! Look! Ta dah!
EEP!
MMM~ SOMEHOW I FEEL A BIT EMBARRASSED ABOUT WEARING A BATHING SUIT!
I HAVE MY BATHING SUIT UNDER-NEATH.
Start!
PRE-PARA-TION OKAY!
THUMP THUMP THUMP
I WANT TO GET THERE QUICKLY
GATAN GOTON
GOTON USU
USU USU

FUWAH
OH NOOO~ HAHAHAHA!
♡
What to do~
♡
THIS KIND?
SPEAKING OF THAT... I WONDER WHAT KIND OF BATHING SUIT HIRO-SAN WILL WEAR...
THIS KIND?
MOWAAA
AHH, I BET HE'LL LOOK GREAT IN ANY OF THEM! BUT...
SURELY HE'S GONNA LOOK GREAT...
HIS WET SKIN SHINING FROM THE LIGHT OF THE SUN—
OOOOOH
I WANT TO SEE HIM SOON
Since she's only seen half of him, the rest is blurry
her
But I too!
AH

IT'S THE SE..!
THE SEA!!
E NO SHIMA! E NO SHIMA!
!
HI-
HIRO-SAAAN!
RUN
WAS HE WAITING FOR ME!?
OPEN
GATATAN
HIRO-SAN..!

EH!?
WE'RE GOING HOME
AH!
CLOSE
...

DAM
AH
HIRO-SAN!?
!
WHY DIDN'T YOU TELL ME THAT YOU HAVE A HOSPITAL TEST?
I GOT A CALL FROM YOUR MOTHER AND SHE WAS PANICKING!
THE HOSPITAL CALLED HER AND TOLD HER YOU WEREN'T THERE!
.....
UM...
I WANTED TO GO TO THE BEACH.
SO...

YOU DON'T KNOW WHAT COULD HAPPEN
DOES IT MAKE YOU HAPPY WHEN YOU TELL LIES IN ORDER TO GO PLAY!?
I KNOW BUT..
BUT
I WANT YOU TO KNOW HOW I'M FEELING TOO!!
TAKAYANAGI, TAKI, AND THE REST OF THEM ARE REALLY WORRIED ABOUT YOU!

AH!
HEY!
STUPID!
!
AH...
FALL
COLLAPSE
KIN!!

!?
SHUFFLE
SHUFFLE
SHUFFLE
RINA!
!!
WH...
WH...AT THE?
FOR SOME RE SON I FEEL RE LLY HOT...?
TURN
BAM

LET'S GO BACK TO THE HOSPITAL!
OPEN IT!
Hey!
NO! I DON'T WANT TO...!
SQUEEZE
GACHA
GACHA
DUMBASS!
WHA...?
WE'LL HAVE TO BE APART FOR TWO WEEKS!? AND YOU DON'T CARE ABOUT THAT!?
I WANTED TO SPEND MORE TIME TOGETHER...!
IF SOMETHING HAPPENS DURING THE TEST, I WOULDN'T BE ABLE TO SEE YOU FOR A LONG TIME!
I DON'T WANT THAT! I'M AFRAID OF IT!

I KNOW THAT I'M TROUBLING YOU
BUT I JUST WANTED TO GO TO THE BEACH WITH YOU AND MAKE LOTS OF FUN MEMORIES
I DON'T WANT IT
...
OH, HELLO?
THIS IS USAMI
YES, I FOUND HER...I'M TAKING HER BACK TO THE HOSPITAL...
...!
IS THAT ALL YOU WANTED TO SAY?
PEEP! PEEP!
PEEP!
PEEP!
LOOK

HE DOESN'T UNDERSTAND ME...
I KNOW I'M SELFISH...AND THAT I DO THINGS WHENEVER I WANT...
BUT LIKE ALWAYS... I GET IN TROUBLE AND THAT'S THE END...
*CAPTURED
GATAN
THE FACT THAT MY FEELINGS WON'T REACH HIRO-SAN
GATATAN
IS PAINFUL.
BUT...

GATATAN
NEXT IS INAZUMA GASAKI INAZUMA GASAKI
AT THIS STOP PLEASE
LET'S GET OFF
EH..
BUT THIS ISN'T THE PLACE ..
AH!
COME ON YOU HAVE FEVER DON'T YOU?
STEP
LOOK
IN FRONT OF YOU!

WAAAH..
IT'S REAL-LY...
BEAUTI-FUL...
AT THIS TIME OF YEAR, IT'S ALREADY TOO COLD TO SWIM IN.
I CAN'T UNDERSTAND HOW YOU FEEL ALL THE TIME. BUT...
BUT...

I DON'T THINK THAT YOU'RE BOTHERING ME.
IF IT WAS THE CASE THAT I COULDN'T GO OUT WITH YOU...
TAKAYANAGI, TAKI, AND YOUR PARENTS .
WE ALL LOVE YOU, AND WE'RE WORRIED ABOUT YOU.
WE CAN'T LEAVE YOU ALONE. WE CAN'T TAKE OUR EYES OFF YOU ..
YOU SAID THAT WE WON'T BE ABLE TO SEE EACH OTHER, BUT I'LL GO SEE YOU EVERYDAY..
...!
HIRO-SAN..
HIRO-SAN..
HIRO-SAN!

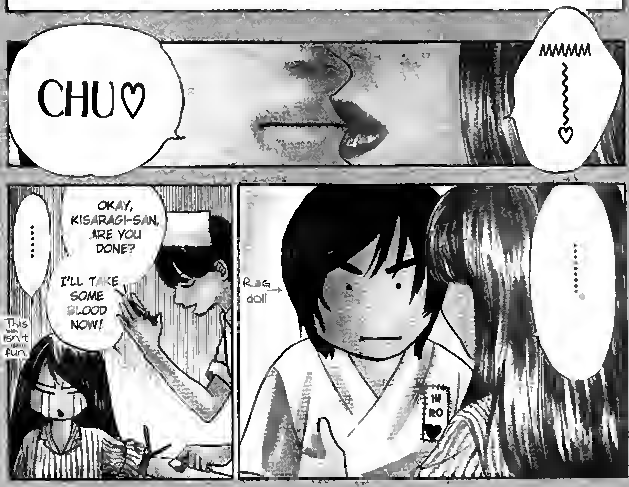
WHEN WE KNOW THAT EVERYTHING IS ALL RIGHT, I'LL BRING YOU TO THE BEACH! IT'S A PROMISE.
I'M SORRY FOR ALWAYS MAKING YOU WORRY...
YOU ALWAYS UNDERSTOOD ME AND YET I DIDN'T REALIZE IT
SPLASH
I'LL BECOME A GIRL FRIEND WHO CAN MATCH HIRO-SAN, SO
PLEASE STAY WITH ME
SOB
DON'T CRY.
'KAY
FROM NOW ON, I WANT TO SEE THE SAME LANDSCAPE THAT YOU SEE...
FOREVER...

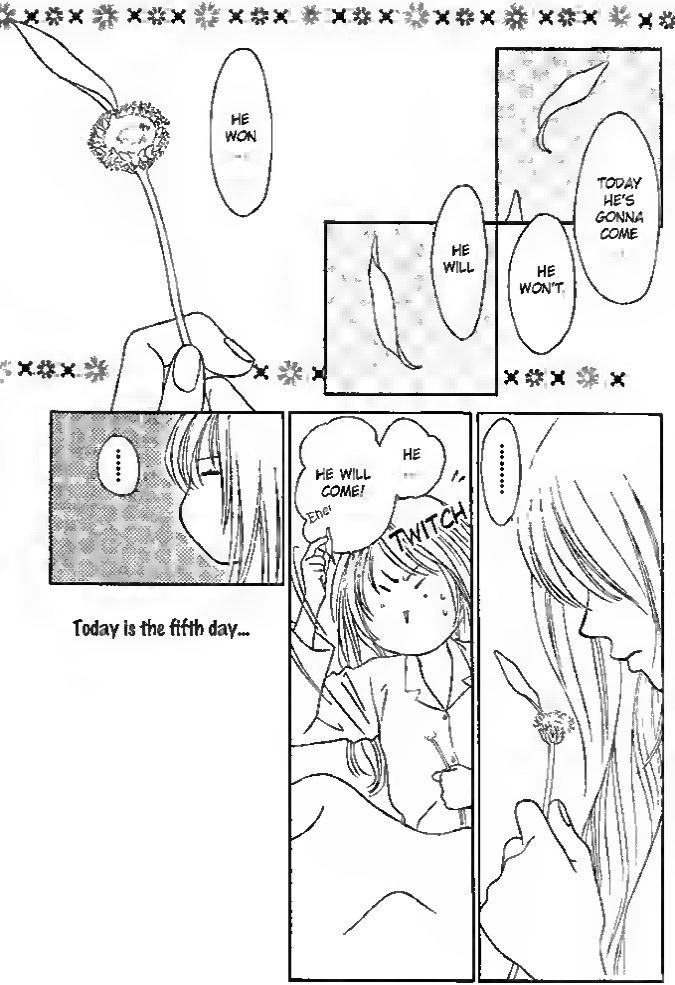
-END-

HAPPY BIRTHDAY LILY!!!
Thanks for everything you have done for us and all your hard work. Have a great birthday and hope you enjoy our present to you!!!
STARRY HEAVEN STAFF

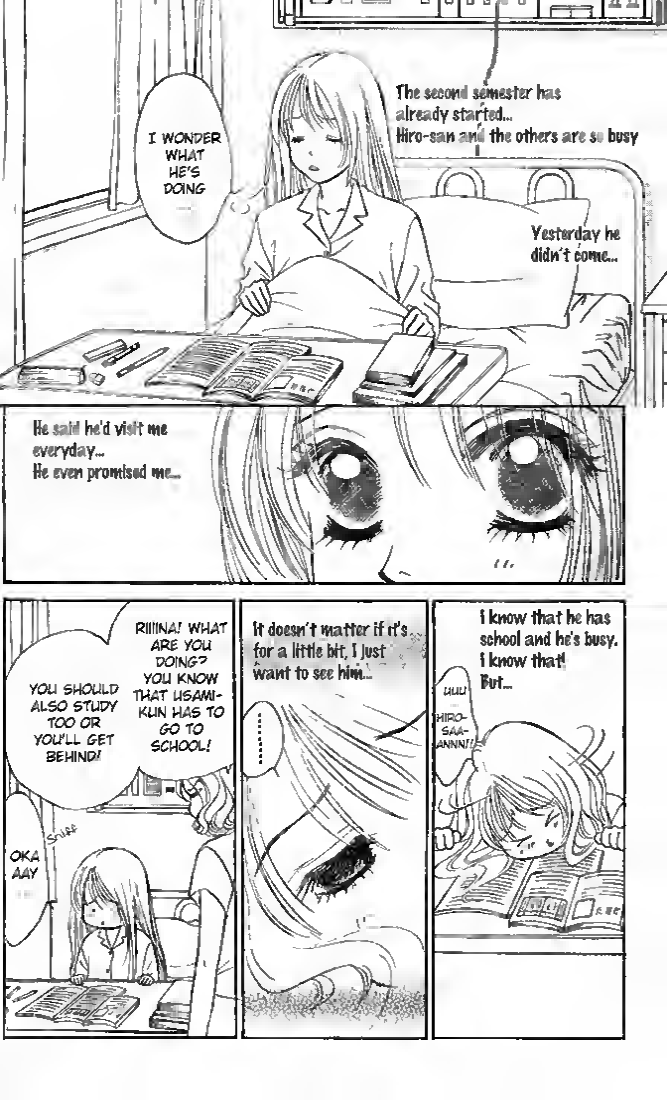
IN THE HOSPITAL ROOM
HIRO'S AT THE SIDE OF THE BED
RINA'S SITTING ON THE BED, LOOKING AT HIRO.

HIRO: "WELL, I'LL COME BACK TOMORROW."
RINA: "EH? ARE YOU LEAVING!?" (LOOKS A BIT SAD)"
HIRO: "IT'D BE NICE IF THE TESTS COULD BE DONE ALREADY AND YOU COULD GO HOME." SAID HIRO, WHO DIDN'T NOTICE HOW SAD RINA LOOKS.
RINA: "HIRO-SAN, ARE YOU GOING TO COME TOMORROW?" (LOOKS AT HIM WITH TEARS IN HER EYES)"
HIRO: "OF COURSE (LIFTS HIS LEFT ARM AND MAKES A POSE)"
RINA: "REALLY, REALLY?"
HIRO: "OF COURSE "
RINA: "IT'S A PROMISE THEN ♡"
HIRO: "A PROMISE?" (HIRO THINKS: YOU CUTE LITTLE THING!)
RINA: "HIRO-SAN ♡" RINA CLOSED HER EYES
HIRO: "WHAT AM I GOING TO DO WITH YOU..." HIRO LOOKS AROUND AND...
RINA: "..." THUMP THUMP! ♡
HIRO: " ." THUMP THUMP! ♡



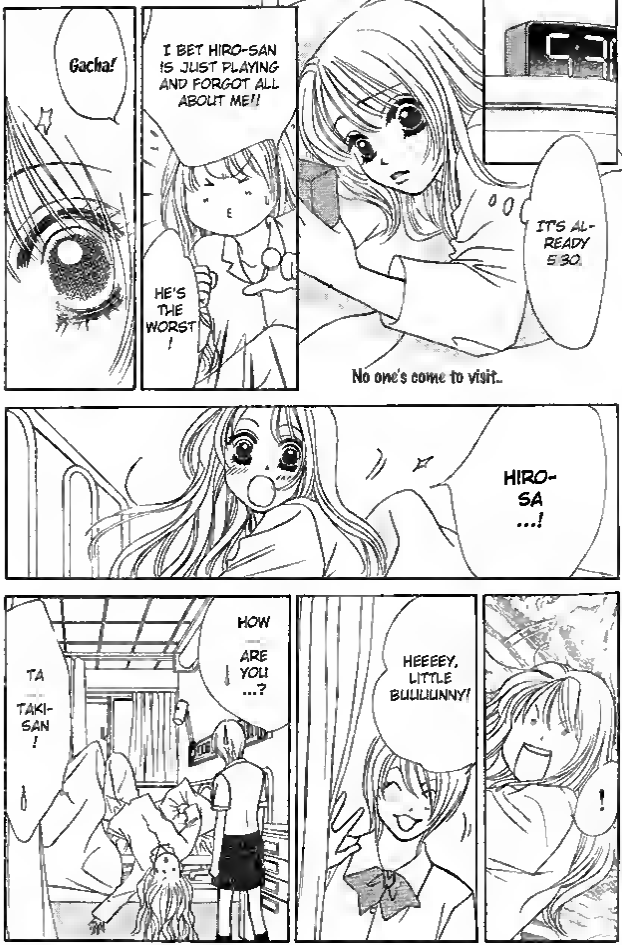


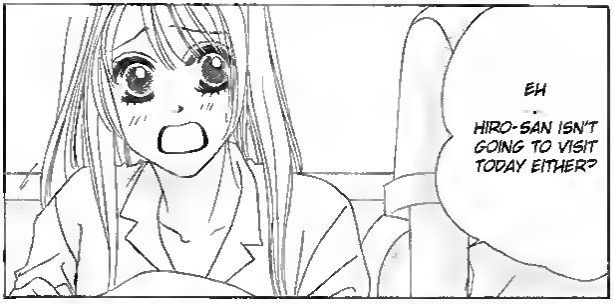
Today is the fifth day...

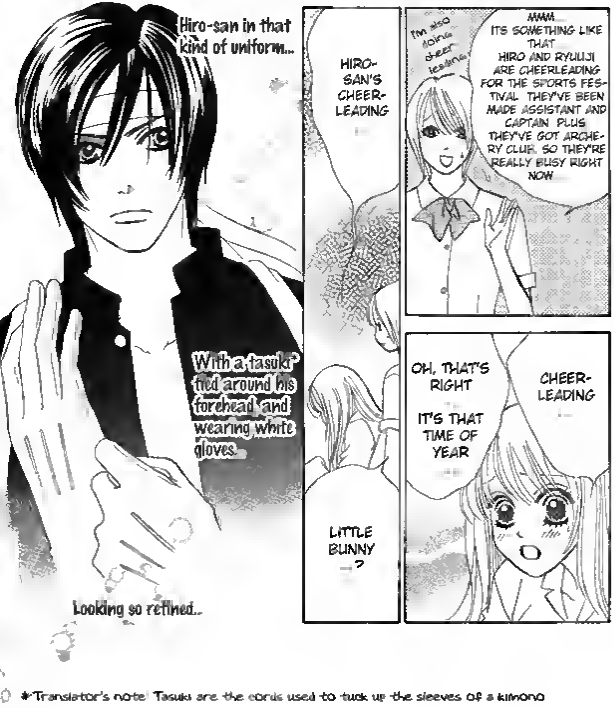

I WONDER WHAT HE'S DOING
The second semester has already started... Hiro-san and the others are so busy
Yesterday he didn't come...
He said he'd visit me everyday... He even promised me...
RIIIINA! WHAT ARE YOU DOING? YOU KNOW THAT USAMI-KUN HAS TO GO TO SCHOOL!
YOU SHOULD ALSO STUDY TOO OR YOU'LL GET BEHIND!
SIGH
OKA AAY
It doesn't matter if it's for a little bit, I just want to see him...
I know that he has school and he's busy. I know that! But...
UUU
HIRO-SAA-ANNN!!

THAT'S RIGHT! MAYBE I SHOULD WRITE A LETTER TO HIRO-SAN!
PLOP
If only there were someone I could talk to...
I don't have the chance to see anyone...
And I've even got a private room!
Hiro-san...
Dear Hiro-San
Hiro-san, how are you?
I'm really pissed
You said that you'd visit me every day but yesterday
you didn't come visit me
You're a freaking liar!!!!
If you've forgotten about me
I will never forgive you!
Scribble
Scribble
Scribble
Folding
Folding
Folding
I BETTER STOP!
Folding
Ah? I don't mean to write some things like this.

Koh
HMMM
Stare


Gacha!
I BET HIRO-SAN IS JUST PLAYING AND FORGOT ALL ABOUT ME!!
HE'S THE WORST!
IT'S ALREADY 5:30.
No one's come to visit..
HIRO-SA ...!
HOW ARE YOU! ...?
TA TAKI-SAN!
HEEEEY, LITTLE BULLLUNNY!
!




Hiro-san in that kind of uniform...
With a tasuki* tied around his forehead and wearing white gloves...
Looking so refined...
HIRO-SAN'S CHEER-LEADING
LITTLE BUNNY —?
I'm also doing cheerleading!
MMM... ITS SOMETHING LIKE THAT HIRO AND RYUUJI ARE CHEERLEADING FOR THE SPORTS FESTIVAL. THEY'VE BEEN MADE ASSISTANT AND CAPTAIN. PLUS THEY'VE GOT ARCHERY CLUB, SO THEY'RE REALLY BUSY RIGHT NOW.
OH, THAT'S RIGHT
IT'S THAT TIME OF YEAR
CHEER-LEADING

*Translator's note: Tasuki are the cords used to tuck up the sleeves of a kimono

How nice...how very niiiice!!! I want to be one of them!!
They'll look great.. really great! I want to take tons of pictures of them!!
I want to cheer together!!
DODON
Being stuck in a hospital is so boring..
The days feel long and I'm kinda lonely...
HEY ... ARE YOU LISTENING ...?
HELLO? MOM? IS IT OKAY IF I GO TO THE SCHOOL FOR A BIT?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? GIVE IT UP!

Hiro-san!
DON'T RUN IN THE CORRIDOR!
Ahh Wait!
Days without Hiro-san suck
COLD
Oh...
SORRY, I WAS IN A HURRY!
UH, YEAH, BUT I THOUGHT I COULD MAKE IT TODAY.
WEREN'T YOU NOT GOING TO VISIT TODAY !?
Hiro-san! It's Hiro-saaaan!!
Heeeeey!
HEY! BE QUIET IN THE CORRIDOR!
HEY
You're loud.

WHAT TIME DOES VISITING HOURS END?
Yep! ♡
SIT
HM? OH, IT'S FINE TO JUST STAY IN THE LOBBY.
U-UH, DO YOU WANT TO COME TO MY ROOM? I'VE GOT SOME SNACKS
IS IT OKAY IF YOU SIT THERE ...?
Hiro-san was thinking of me.
Oh!
.....
S, I THINK ...?
I SEE
SO, HOW HAVE YOU BEEN?
O
OH!!
I'M FINE! WHEN YOU COME TO SEE ME, THOUGH, I FEEL MUCH BETTER!
TAKI-SAN JUST CAME TO SEE ME
THAT'S OKAY THEN.
LISTEN I'M DOING CHEERLEADING BECAUSE TAKAYANAGI MADE ME DO IT. SO HE'S THE CAPTAIN AND I'M HIS ASSISTANT

SHE'S ALSO DOING CHEER-LEADING.
OH, TAKI-SAN VISITED?
I KNEW THAT TOO
TAKI-SAN JUST CAME TO ...
He actually forgot that he didn't come to see me yesterday...!?
!
YOU DID? DID I TELL YOU YESTER-DAY?
I KNEW THAT AL-READY ...
Hiro-san isn't even..
Listening to me now..!?
HIRO-SAN ... YOU'VE BEEN LOOKING AT THE WATCH SINCE YOU'VE GOTTEN HERE
EH?
.....°
IT'S 7 HUH ?
We're only together for a short time
and he can't even pay attention to meeee!!

WHEN WE'RE TOGETHER I WANT US TO ACTUALLY BE "TOGETHER" ...
YOU HAVEN'T LOOKED AT ME ONCE THIS WHOLE TIME!!
YOU PROMISED ME YOU'D COME SEE ME EVERY DAY BUT YOU DIDN'T YESTERDAY! AND IF YOU'RE STUPID BAND IS SO MORE IMPORTANT THEN DON'T BOTHER COMING!
IT'LL BE BAD IF I'M LATE.
OH, IT'S BECAUSE I PROMISED TO PLAY WITH TAKAYANAGI'S BAND...
WHAT?
YOU DUMB-ASS !!

.....
WHY IN THE WORLD ARE YOU SAYING THAT?
YOU KNOW I HAVE OTHER THINGS TO DO, DON'T YOU?
What are you a salary man?
.....
I'M SORRY I COULDN'T VISIT YESTERDAY, BUT EVEN THOUGH I'M BUSY I CAME TODAY
YOU'RE JUST HOSPITALIZED FOR AN EXAMINATION, AFTER ALL.
AH

I'M SOR-
I UNDER-STAND
GOOD BYE!
AH! HEY?
THAT'S ENOUGH
YOU DON'T HAVE TO COME HERE IF YOU RE BUSY

I don't know you anymore!
I hate you!!
I hate you!!!
Hiro-san is such a stupid idiot!!
YOUR MAN IS PRETTY STUPID.
I know. It's my fault too but so what!
When we're together, I want him to think only about us...
Hate...you...

NO. 4

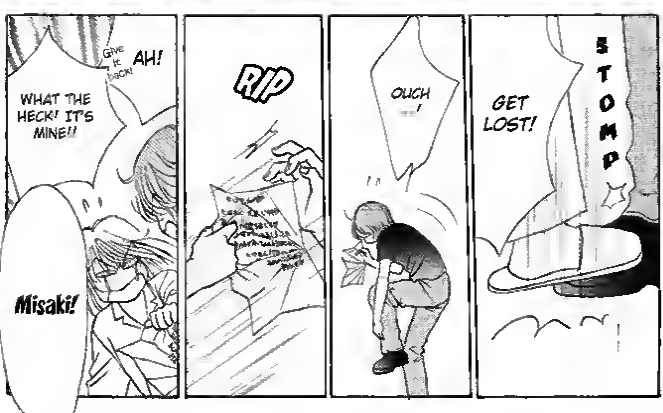
These days I've been listening to international music too
I also like the soundtracks to movies and dorama If I like the sound I'll go out and buy the CD myself
Of course, when asked to make a soundtrack for Binetsu Shoujo, there was Namie Amuro's "I Have Never Seen" Hamasaki Ayumi's "To Be," and Kinki Kids' "Flower"
In their letters, a lot of fans requested those three!
Apparently the melodies of the songs match well with Rina and Hiro's romance "To be" is one of my favorite songs so I was actually happy to hear it
Oh! Yes, yes, I don't have any more free talk spaces
So I will see you in volume 5!
Take care~!
If you want to send me a letter, here is the address

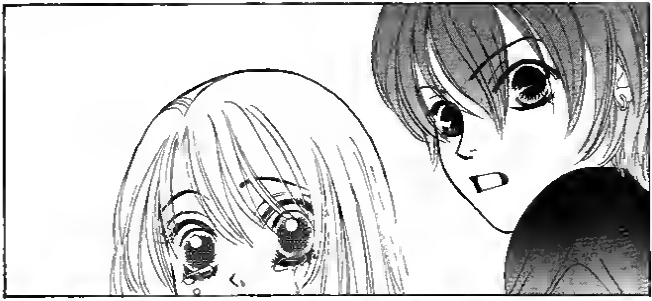
〒101-8001
東京都千代田区一ツ橋
2~3~1
小学館
少女コミック編集部
宮坂香帆

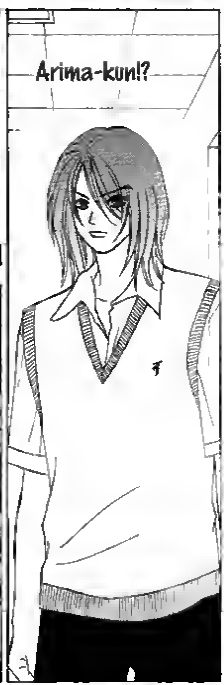
I WAS THINKING ABOUT GIVING THIS BACK TO YOU, BUT
I GUESS YOU DON'T WANT IT ANYMORE
HUH ?
Who. is he?
This kid...
AH!
TH
THAT'S
"DEAR HIRO-SAN, ♡
HIRO-SAN, HOW ARE YOU? I'M PRETTY PISSED ♡
YOU SAID THAT YOU'D VISIT ME EVERY DAY, BUT YESTERDAY YOU DIDN'T COME VISIT ME "
YOU WROTE THIS, RIGHT?
Eek!
!!
Eeeek! Stop it!

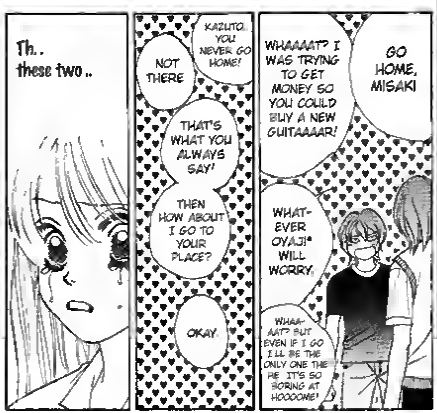
EH?
YOU WANT IT BACK?
IF YOU WANT IT BACK THEN
KAMU KAMU
money!
AH!
LITTLE KIDS SHOULDN'T SAY STUPID THINGS
Sigh... Is this a new form of slash mail?
EXCUSE ME
YOU KNOW I'M NOT IN THE RIGHT CONDITION FOR THAT KIND OF JOKE
PLEASE GO NOW.
HEY!
YOU!
WAIT A MINUTE !!

ARG! WHAT'S YOUR PROBLEM!? WE'RE FIGHTING RIGHT NOW ANYWAY! SO IF WANT TO SHOW HIM THE LETTER JUST DO IT!!
I'M FEELING PRETTY UPSET RIGHT NOW!!! LET ME BE! YOU MORON!!
She see[illegible] pre[illegible] cry[illegible] heart by
AND I'LL SHOW THIS TO YOUR MAN! MAYBE YOU'RE FINE WITH BREAKING UP OVER THIS LETTER!?
SO IT'S OKAY IF I READ THIS LETTER OUT LOUD!! THE ONLY ONE WHO WILL BE EMBARRASSED WILL BE YOU!!
YOU'LL BE ALL THEY'RE GOSSIPING ABOUT UNTIL YOU'RE DISCHARGED!


Misaki!
WHAT THE HECK! IT'S MINE!!
Give it back!
AH!
RIP
OUCH!
GET LOST!
STOMP






GO HOME, MISAKI
WHAAAAT? I WAS TRYING TO GET MONEY SO YOU COULD BUY A NEW GUITAAAAR!
WHAT-EVER OYAJI* WILL WORRY.
WHAA-AAT? BUT EVEN IF I GO I'LL BE THE ONLY ONE THERE IT'S SO BORING AT HOOOOME!
KAZUTO, YOU NEVER GO HOME!
NOT THERE
THAT'S WHAT YOU ALWAYS SAY!
THEN HOW ABOUT I GO TO YOUR PLACE?
OKAY.
Th.. these two..

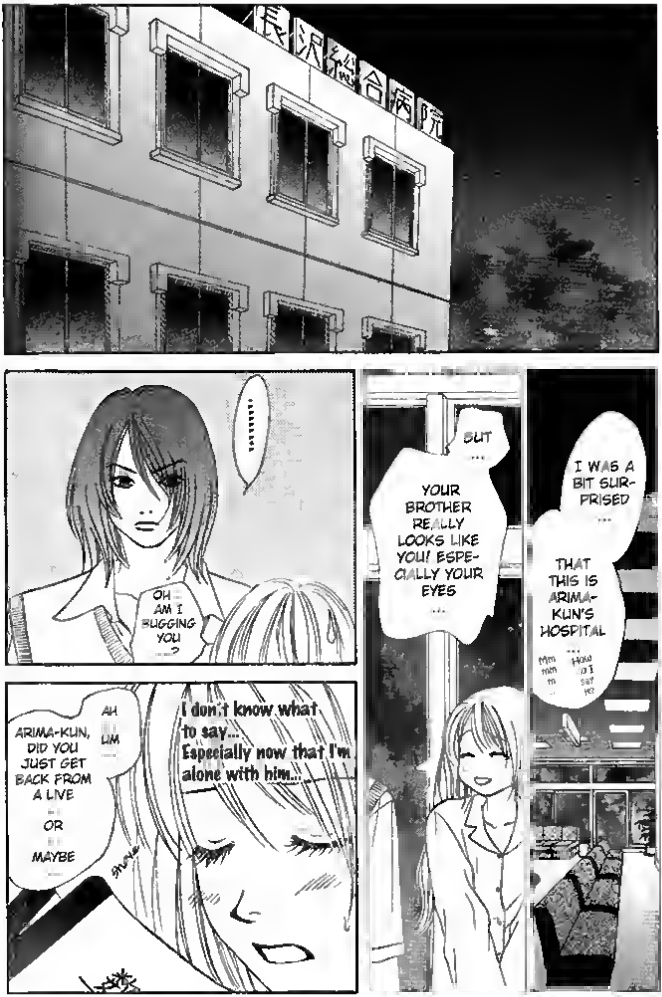
*Translator's note. Oyaji means 'old man' in a fatherly sense. Like a boy will say "my old man."

I'M A 13 YEAR OLD HARD WORKING GUY!
TURN
...are they BROTHERS!?
HEY, YOU!
I'M TELLING YOU!
I'M NOT A KID!!
YOU'LL GET WHAT YOU DESERVE SOON ENOUGH! GOT IT!! YOU'RE STILL TEN YEARS BEHIND SHOWING YOURSELF IN MY HOUSE (THE HOSPITAL)!!

What ... the heck ...?
That kid ...
Huh?
My house (the hospital) ...?
What !!!
YO! GOOD JOB! HOW WAS THE CONCERT!
ALL RIIIIGHT!

OH?
WHAT'S WRONG, HIRO?
GOTTA BE A FIGHT WITH RINA-CHAN! ♡
SHE GOT MAD BECAUSE I CARED TOO MUCH ABOUT THE TIME.
I
I'M NOT GOING TO APOLOGIZE!
I SAID A LOT OF BAD THINGS BUT
SHE'S THE ONE WHO CALLED ME AN DUM-BASS AND I BET SHE'S GOING AROUND CALLING ME A JERK OR STUPID RIGHT NOW.
EHHH? YOU GOT INTO A FIIIIGHT! ♡
BUT IF YOU'RE LIKE THAT WHEN YOU'RE WITH HER, THEN IT'S ALL YOUR FAAAAULT! ♡
GRUM-BLE!
Exactly
Exactly

HE'S BITTER! VERY BITTER HE DOESN'T UNDERSTAND THE MEANING OF LOVE
HE JUST SAID THAT!
HE DOESN'T KNOW ANY-THING ABOUT GIRL'S HEART!
WHAT A NOOB!!
.....
WHAT'S WRONG IF I CARE ABOUT THE TIME ?
WHAT I AM GOING TO DO IF I HAVE OTHER COM-MITMENTS?
IF I'M GOING TO VISIT HER EVERY DAY, IT'S NOT MY PROBLEM IF I MISS A DAY
IT'S BE-CAUSE SHE'S CUTE
I think all her acts here is because she's bitter. Hmm.
RIGHT!
Thus she's a girl.
RIGHT!
.....
WHY ARE YOU ALWAYS DEFEND-ING HER?
BEEN FRIENDS FOR 12 YEARS
SO WHEN YOU SEE HER, YOU GOTTA BE NICE TO HER. SINCE SHE'S A LITTLE BUNNY, I BET SHE WON'T SLEEP TO-NIGHT
DON'T YOU GET THAT LITTLE BUNNY'S ALWAYS ALONE IN THAT ROOM?
JUST HUG HER AND KISS HER! ♡
It's okay like this! ♥
OHHH, SO YOU THINK THAT HUH!
AFTER A FIGHT YOU DON'T NEED WORDS!

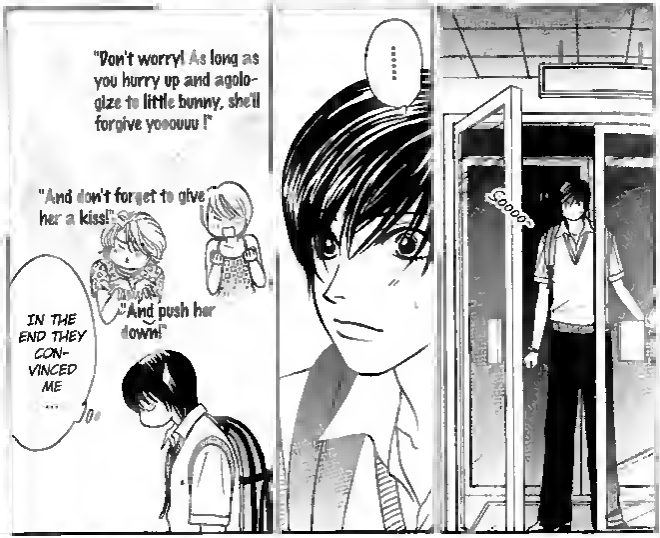

長沢総合病院
I WAS A BIT SURPRISED ...
THAT THIS IS ARIMA-KUN'S HOSPITAL
Mm mm ... How'd I get to
BUT ...
YOUR BROTHER REALLY LOOKS LIKE YOU! ESPECIALLY YOUR EYES ...
.....
OH ... AM I BUGGING YOU ...?
AH ... UM ...
ARIMA-KUN, DID YOU JUST GET BACK FROM A LIVE ... OR ... MAYBE ...
I don't know what to say... Especially now that I'm alone with him...

THE TEACHER SAID YOU WERE MISSING CLASSES SO
NOTES
!?
...
AH
THAT SO? THANK YOU
Aha ha!
WHEN THE UNFRIENDLY ARIMA-KUN SAYS SOMETHING LIKE THAT IT'S WEIRD!
.....
HE USUALLY ISN'T LIKE THAT
I'M SORRY
MY BROTHER
SAID THINGS
.....

Without fighting.
as if nothing happened...
Normally..
WHAT'S WITH THAT?
I'M ACTING NORMALLY.
BUT ARIMA-KUN ALWAYS LOOKS LIKE THIS
SORRY
BUT
HOW DO I SAY THIS?
WHEN I WAS YELLING WITH YOUR LITTLE BROTHER, IT MADE ME FEEL BETTER
.....

Hiro-san...
Gasp
THAT ASS MADE YOU CRY AGAIN?

EH ...?
Break up with him.


"Don't worry! As long as you hurry up and agolo-gize to little bunny, she'll forgive yoooouu !"
"And don't forget to give her a kiss!"
"And push her down!"
IN THE END THEY CON-VINCED ME ...
.....
SLOOOO~

A HUG AND A KISS.
A HUG AND A KISS.
A HUG AND A KISS.
A HUG AND A KISS.
A HUG AND A KISS.

A little bit of self-reflection by Hiro
FE-ELS GUIL-TY
THOUGH WHEN I DID COME BY EARLIER, SHE WAS REALLY HAPPY ..
.....

ARIMA KUN ...
WHAT ARE YOU SAYING ALL OF A SUDDEN?
WHY, ARIMA-KUN!?
YOU UNDER-STAND WHY
I ALREADY TOLD YOU
!
"Go out with me."

STOP ...!
COME WITH ME.
BUT ..! THAT WAS--
BAM
AH ..
WAIT ..
ST ..

HIRO-
SAN
!!
WHAT
IS THIS
...

WHAT, YOU ASK ?
I THINK YOU KNOW VERY WELL.
I will take Kisaragi from you.

微熱少女

CREDITS:

SCANS FROM: MICHEX SCANS
(WITH SPECIAL THANKS TO
LILY_KITTY15)
TRANSLATOR: MITSU
PROOFREADER: CHEEBS
EDITOR: NIK
QCS: CHEEBS